



Wixárika

Tuapurie Santa Catarina Coexcomatitlán,
Mexquitic, Jalisco



Wixárika

Tuapurie Santa Catarina Coexcomatitlán, Mexquitic, Jalisco

Consulta previa, libre e informada
a pueblos y comunidades indígenas
sobre la evaluación educativa

FACILITADORA
Delfina Albañez Arballo

PRESENTACIÓN

Este trabajo representa uno de los frutos cosechados en cada una de las consultas que el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) aplicó en la comunidad wixárika de Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatitlán, específicamente llevado a cabo en las localidades de Pueblo Nuevo 1 y Pueblo Nuevo 2 durante el mes de junio de 2014. Trabajo que, antes de que se llevaran a cabo dichas consultas, ya se encontraba presente en cada uno de los comuneros, comuneras, niños, niñas y jóvenes quienes muy amablemente confiaron en compartir su riqueza en este proyecto, sólo para que se le diera esta forma e interpretación correcta y sea una herramienta de consulta y trabajo a considerar en el tema de la educación.

El orden que se le dio a este trabajo nos ayuda a comprender las características generales con las que cuenta la comunidad en donde se aplicaron los trabajos de la consulta y una forma breve pero suficiente de cómo se fue dando el acercamiento con la comunidad para lograr este trabajo tan importante que sin duda será de gran ayuda y apoyo. Un trabajo que no fue fácil de lograr, ya que no se contó con los recursos necesarios para ejecutar estas consultas, pero que con la buena voluntad de las autoridades tradicionales, agrarias, comuneros, comuneras, niños, niñas, maestros, maestras, el aval de la asamblea comunal y el respaldo de los mayores pudo concretarse.

Es importante precisar que la consulta se dividió en dos partes: una primera parte fue dirigida a los comuneros y comuneras en general, mientras que la segunda parte fue aplicada sólo a los niños, niñas y jóvenes de las escuelas primaria y telesecundaria y que más adelante se podrá conocer la riqueza que se aportó en cada una que, por cierto, estuvieron muy bien con la asistencia de sus participantes.

Para comprender de una manera más fácil y sencilla cada apartado, el presente trabajo cuenta con una contextualización que rescata las participaciones más importantes que contribuyen a generar un mejor instrumento de evaluación y un mejor sistema de educación que sea adecuado para la región wixárika; por otra parte, integra los trabajos realizados en cada una de las consultas, así como las evidencias fotográficas que nos ayudan a entender mucho mejor la forma en que se llevaron a cabo los trabajos. Otro de los elementos importantes que contiene este trabajo son las bases que dieron para que se llevaran a cabo los trabajos de consulta.

UBICACIÓN Y CONTEXTO GEOGRÁFICO DE TUAPURIE SANTA CATARINA COEXCOMATITLÁN

La comunidad wixárika de Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatitlán Mezquitic, Jalisco, ubicada geográficamente en la zona norte del estado de Jalisco, es una comunidad integrada por habitantes wixaritari en su totalidad, este núcleo agrario cuenta con un lugar sagrado sumamente importante para todo el pueblo wixárika, conocido como tatewarita, que significa “lugar donde emergió Nuestro Abuelo Fuego”, este lugar sagrado, además de los de Jalisco, es visitado por todos los habitantes wixaritari de los estados de Nayarit, Durango y Zacatecas.

La población se organiza mediante comisarías o agencias municipales, sin olvidar que las autoridades más importantes son el Gobernador Tradicional, la mesa directiva del comisariado de bienes comunales incluyendo el consejo de vigilancia. Durante el año se llevan a cabo cuatro asambleas generales ordinarias en las diferentes localidades que son propuestas y seleccionadas por un cuerpo colegiado de análisis que lo conforman líderes de opinión, exautoridades y profesionistas en sus diferentes áreas, destacando los kawiterutsixi y marakates.

Se cuenta con una infraestructura básica complementada con centros de salud, casas de salud, agua potable, energía convencional, entre otros servicios. Con relación a la educación se cuenta con educación básica, educación secundaria y educación media superior; aunque en esta población lo importante es que los niños participen en la educación tradicional con los padres o abuelos que son los que están al frente de los diferentes centros ceremoniales.

La mayoría de la población se dedica a la agricultura y ganadería, productos comunitarios de autoconsumo, se destaca únicamente la elaboración de artesanía en chaquiras y estambre para la subsistencia de las familias, la mayoría de los habitantes tienen apoyos gubernamentales que de alguna manera ayudan a aminorar los gastos.

PROCESOS DE CONSULTA

Como todo proyecto, este trabajo tiene un punto de partida ya que para concretarlo o hacerlo realidad la coordinación tuvo que buscar los medios adecuados y apropiados para presentarlo con las máximas autoridades de la comunidad, viendo la necesidad de implementar un instrumento de evaluación y una metodología educativa que dé solución a las diferentes problemáticas que aquejan a la educación en la región wixárika, todo bajo el derecho de Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa.

Una vez discutido y analizado el proyecto con las autoridades, en asamblea general ordinaria del mes de marzo en la localidad de Los Cajones se aprobó que se llevaran a cabo dichos trabajos. Más tarde, en el mes de mayo, nuevamente en asamblea general ordinaria de la comunidad realizada en la localidad de Nueva Colonia se contó con el aval y respaldo de la asamblea para que estos trabajos de consulta se llevaran a cabo el mes de junio en la localidad de Pueblo Nuevo.

Como se podrá ver todo el proceso de la consulta en esta comunidad fue siempre con respeto a su forma de organización y a la autorización de sus autoridades tradicionales y agrarias. Al contar con tan importante privilegio y apoyo incondicional de la comunidad, los trabajos de consulta se llevaron a cabo los días 2 y 3 de junio de 2014 en la localidad de Pueblo Nuevo 1 y Pueblo Nuevo 2 con una buena participación de las mismas autoridades, comuneros y niños; se aplicó la técnica de la participación libre en plenaria, con apoyo de una grabadora y aparato de sonido.

En la ejecución de los trabajos de consulta en campo, se realizó un taller de presentación e integración de trabajos en El Fuerte, Sinaloa, México, ya que cabe informar que esta consulta se llevó a cabo en todos los pueblos y comunidades indígenas del país mexicano; a este evento fueron invitados coordinadores, facilitadores, autoridades tradicionales y agrarias de las comunidades participantes para que conocieran los resultados de las consultas y el formato que se le daría finalmente. Cabe resaltar que los coordinadores y facilitadores estuvieron en constantes reuniones de trabajo para la elaboración del presente trabajo, que quedará en manos de la misma comunidad ya que fue un compromiso y acuerdo con el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación.

Señalamos también que este trabajo no es el definitivo, que estamos en la mejor disposición de atender las observaciones que puedan darle a la comunidad que a la mayor brevedad podrán realizar.

DESARROLLO DE LA CONSULTA-ASAMBLEA COMUNAL CON ADULTOS

Actividad	Desarrollo	Evidencias
Registro de participantes	<p>Una vez informados a través de una asamblea comunal y convocados, los comuneros y comuneras se dieron cita en el lugar que ocupa la agencia de la localidad de Pueblo Nuevo 1 siendo las 11 horas del día 2 de junio de 2014 para ejecutar la Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación de la educación del INEE, evento donde hubo un registro total de 47 comuneros.</p>	
Palabras de bienvenida	<p>Posteriormente, tras haber considerado un buen registro de participantes, se dio el lugar y respeto que se merecen las autoridades de la localidad para que el C. Santos González Bañuelos, segundo gobernador, a nombre del gobernador tradicional y del comisariado de bienes comunales y demás compañeros autoridades de la comunidad wixárika de Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatitlán, dio la bienvenida a todos los presentes para llevar a cabo la consulta.</p>	
Presentación de autoridades y facilitadores	<p>El profesor J. Isabel Bautista Sánchez procedió a realizar la presentación de las personalidades con que se contaba en este evento para que los participantes identificaran a cada uno de ellos, como fueron las siguientes personas: Santos González Bañuelos, Oscar Torres González, Galindo López de la Rosa, Nicasio Medina Carrillo,</p>	

<p>Motivos de la reunión</p>	<p>Julio Medina de la Rosa, Manuel Torres González, Mariano Carrillo de la Cruz, Nicolás Torres Carrillo y Tilino López Solís como autoridades y concejo de ancianos, respectivamente, también se presentó al maestro Gabriel Pacheco Salvador, maestra Angélica Ortiz López, Arturo de la Cruz Carrillo como facilitadores de la consulta para quienes pidió un aplauso como estímulo para un buen desarrollo del evento.</p> <p>Para que el objetivo del evento fuera muy bien identificado por los participantes, el C. Arturo de la Cruz Carrillo, facilitador por la comunidad consultada y suplente del comisariado de bienes comunales, explicó que el objetivo principal es diseñar un instrumento de evaluación educativa sobre la región wixárika, para que sus participaciones, propuestas y respuestas giren en torno al objetivo principal. Tras la intervención del facilitador Arturo de la Cruz Carrillo, el maestro Gabriel Pacheco Salvador, coordinador regional de la región wixárika en los estados de Jalisco y Nayarit, reforzó los motivos de la consulta bajo el marco normativo que tienen por derecho los pueblos y las comunidades indígenas a través del Convenio 169 que habla sobre los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) el cual se encuentra ratificado por el Estado mexicano, al igual explicó a detalle los mecanismos que está contemplando el INEE para obtener el instrumento de Evaluación Educativa acorde con</p>	
------------------------------	--	---

<p>Desarrollo de la consulta</p>	<p>el sistema educativos de la región wixárika.</p> <p>Tras formalizar el evento, los facilitadores iniciaron la consulta mediante 17 preguntas generadoras, utilizando el método de grabación de audio por medio de la participación de mano alzada; donde la mayoría de los participantes mencionó que es muy importante considerar las condiciones en que se encuentran las escuelas de la comunidad ya que no se cuenta con las mismas tecnologías, equipamientos, infraestructura y sistema bilingüe de las escuelas de una ciudad y además también dijeron que no son las mismas condiciones de vida de los alumnos, formas de vivir, usos y costumbres e ideologías a los alumnos de una ciudad.</p> <p>Por otra parte, pidieron mucho que el sistema educativo de la Secretaria de Educación Pública les dé todas las facilidades a los alumnos de los diferentes niveles educativos que se encuentran instalados en la comunidad, para que puedan acudir a las ceremonias y peregrinaciones sin que se afecten sus estudios.</p> <p>También señalaron que es muy importante integrar en los planes y programas educativos de los diferentes niveles, la enseñanza de la cultura wixárika a fin de conservarla en las niñas, los niños y jóvenes ya que la cultura rescata muchos valores y aporta muchos conocimientos (saberes) para comprender la vida. Y que esta sea llevada a cabo por comuneros que tengan el perfil cultural adecuado para abordar la materia.</p>	
----------------------------------	--	--

<p>Clausura</p>	<p>En cuanto al tema de identidad cultural wixárika los concejos de ancianos y demás concluyeron que en las escuelas de la comunidad no se les prohíba el uso de su lengua wixárika como actualmente sucede en las escuelas telesecundarias, que se excluya la enseñanza de cualquier lengua extranjera y que se dé libertad total a los alumnos de portar su vestimenta tradicional.</p> <p>Respecto al personal de los planteles educativos, los padres de familia pidieron que cuenten con el perfil adecuado para formar alumnos preparados, que puedan hacerle frente a los diferentes y nuevos retos que exige la vida cotidiana y moderna.</p> <p>Tocando el tema de apoyo educativo desde el orden federal, estatal y municipal, los consultados mencionaron que se dote a las escuelas con equipamiento, infraestructura y tecnologías de calidad que ayuden al alumno a mejorar su educación. Y que, por otra parte, el gobierno en su conjunto brinde un mejor apoyo con becas y proyectos al estudiante wixárika para que pueda continuar sus estudios en cualquier parte del mundo. En caso de instalar más niveles educativos de nivel básico, medio y superior tengan la sensibilidad de respetar la vida cultural de la comunidad y adapten sus planes y programas para preparar alumnos que contribuyan al desarrollo de su comunidad y no alumnos que emigren a las ciudades en busca de empleo.</p>	 
-----------------	--	---

Algo importante que también comentaron fue sobre el fortalecimiento de personal, infraestructura y equipamiento de las escuelas unitarias de las localidades de la comunidad ya que han dado un buen resultado.

Finalmente, los participantes coinciden en que debe haber una mayor participación, coordinación y comunicación entre los gobiernos federal, estatal, municipal, padres de familia, docentes, autoridades tradicionales y agrarios para enfrentar los problemas de la educación del pueblo wixárika y que sobre cualquier reforma al sistema educativo el pueblo wixárika sea consultado.

Satisfechos de haber concluido con los trabajos de la consulta, el maestro Gabriel Pacheco Salvador, atendiendo la invitación de la maestra Sylvia Schmelkes del Valle, presidenta consejera del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación, agradeció a todos por haber colaborado a tan importante y necesaria consulta y pidió a todos los presentes que se pusieran de pie para que el C. Nicasio Medina Carrillo, secretario del agente municipal de la localidad de Pueblo Nuevo 1 diera formalmente por clausurada la consulta, siendo las 14:00 horas del mismo día al calor de los aplausos de los presentes por la satisfacción de los resultados obtenidos e invitación a una comida.



PALABRAS DEL CORAZÓN WIXÁRIKA: ASAMBLEA GENERAL

Preguntas	Respuestas	Traducción
<p>1. ¿'kítariipa memayeyatsarie tatiiriyama miki hepaitsita ke xeteku'eriwa 'aixia tí'ane? ¿Mipaí 'ane teteyeweyani 'ikítarika? Tita xete'upatawe ya tita xete'anuyeniitawe 'aixia mti'aneniki? Ya tita katiyuyeweyani ri?</p>	<p>1. Hi 'aixia 'ane waikawa metehetimamateki 'útsikatsie, teriwárikatsie, 'iniatskatsie. Hi paí mi 'aneme te'puyeweyani, yaxeikía tayeiyari tetewakuxaxatiwati 'uxa'a warie tiyuyeweyaniki, yaxeikía tatiiriyama 'antaiye tari waniuki mekwa'ikítarieka.</p>	<p>1. Todo esta bien, que se siga cumpliendo como se tiene programado, sólo hay que implementar conocimientos y saberes de la cultura wixárika para que no se pierda y además que se elimine la lengua extranjera, ya que es complicado para nuestros hijos y lo vemos como amenaza para la conservación de nuestra lengua materna.</p>
<p>2. ¿Tita temite'ikítarie 'etsikwerapa, 'aku yuri tatiiriyama tiwaparewie? ¿Mikitsie mekawiti 'aku kimana kiekaritsie waiká meteparewie?</p>	<p>2. Hi tsi 'utsika, teriwárika yaxeikía 'iniatsika metá yaxeikía waikawa newaparewie metehetimamate 'ikítarika kehapaí teiwari tikuxatati ya keyianeti humá muyeika; 'uxa'a warie yuheimá memautanuawaweniki, ya ketitaki tete'u'uwa, ya metehakumaiti ke mtiuyí mana memu'u'wani. 'Etsiwa tatsiparewie metsi mana metehetimaika ta'ukitsiema memiye'uixime yukiekaritsie heimá mepanunuwa.</p>	<p>2. Pues el conocimiento y aprendizaje de la lectura, escritura, cuentas y conocimientos de las ciencias e historia del mundo Occidental les ha servido de gran ayuda para nuestros hijos y la comunidad, ya que actualmente, gracias a ello, nuestras autoridades y todos hemos podido llevar adelante la organización de nuestra comunidad.</p>

<p>3. ¿Tita ta'ukitsiema maiyatsie timieme mete'uyemaate, meriki tsi tñiri ya temari me'ikitiarieka?</p>	<p>3. Takiekaritsie waikawa takuwima 'ukirawetsixi metehewatiparewixime mekatenaakumaika waikawa xukuri tsata ke mitiyiane, ya kuruna takie muumatsie yaxekia 'itsi tsata, tenaripa temukumanatikatsie, kakaiyarixi memukunenieretikatsie ke muyini, ya takakaiyarixi ke hapai mitiwaruhiawe, ya wixarika tukarieya yeiyarieya ke maku'ane. Xeitapari ta wixarika tuapuritanaka wewiya katiniuyemaika tepu, wewiyate, 'itsi, takwatsi, muwieri, kuka tsaiyari, kutsiuri, wixarika kemarieya, tsariká, xuiyá, 'itsi, kanari, xaweri, 'irí, tuupi, mawari wiestaki timieme nawá, 'inña tñiritsi, tetsu, 'ixatsi, kwikari, niawari waiká katexeyani takie. Miki ri ya miti'anene mekwate'ikitiarie tame pai mi teteha'eriwa xewiti rakumaiti tiwa'ikitiakakeyu 'etsikwera miku'utikatsie, yaxekia te'ikitamete wahapai tipitarieti. Taniuki yaxekia kwahauyewautsenikeyu.</p>	<p>3. Nuestra comunidad tiene una infinidad de conocimientos y saberes, sobre todo los mayores que son los que conocen, ya que ellos han venido ocupando muchos cargos en los centros ceremoniales, en la mayordomía, en los cargos de autoridades tradicionales, en los patios familiares o culturales, saben y conocen los conocimientos de cómo llegar a un lugar sagrado, cómo dirigirse a una deidad o comunicarse, así como las celebraciones de todas las ceremonias del calendario wixarika. Por otro lado, el wixarika de la comunidad de Santa Catarina Cuexcomatlán tiene muchos conocimientos en la elaboración de objetos, prendas y utensilios tradicionales; de todo esto, y sin olvidar la práctica de nuestra lengua materna, queremos que se les enseñe en la escuela a nuestros hijos a través de alguien de la comunidad que tenga el perfil adecuado para que sea pagado con recursos económicos como un maestro normal.</p>
--	--	---

<p>4. ¿Tüíri ya temari ´ukirawetsixi waniukiki memitehetimaixia mikitsie timiemeki ´etsikwera meteha´ikitiariwa ya titatsie herie metehanenetariwa?</p>	<p>4. Ketsi tüíri ´aixia ´iyari yuyeyeuma yuteteima mewaparewie yukie, ya ´aixia ´iyariki humá metaniere takiekaripa ke mitiyiane, ya ´ukirawetsixi yaxaikía ta´ukiyarima ´aixia ´anemekí mewakuhawe. Miki ri mekwate´ikitiarie tame teteha´eriwa mikitsie tatüriyama te´ikitamete xei niuki herie mewaranenetiwanikeyu.</p>	<p>4. Nosotros pedimos que se refuerce el apoyo de nuestros hijos e hijas, tienen la obligación de apoyarnos en los quehaceres de la casa y el campo; de igual manera que se reforzara el respeto a los mayores y autoridades de la comunidad. Ya que estamos viendo que está en decadencia.</p>
<p>5. ¿Xapatsie ´ikitiarika tukarieya mihekia miki ´aixia ti´ane? ¿Nutsi kiekari yeiyarietsie ´utaneeti puyuweiyanike?</p>	<p>5. Tame kiekatari yaukate teikate tepaitika tatüriyama watauniekakeyu tateineixa, hikuri neixa, tukari maye´axetsie ta tenaripa, ya pariaysie memekikanitsie. Mekwatekunamiyarietakakeyu ´iki naime tetehaxaxata ´uxa´a warie tekatehauyehipaniki. Ya yaxaikía tepaitika ´etsikwerapa tikarieyatsie mepipitarietakakeyu</p>	<p>5. Nosotros como comuneros y comuneras consideramos que debe haber tolerancia y consideración por el calendario escolar para que nuestros hijos asistan a las ceremonias y peregrinaciones importantes de la cultura wixárika sin que les afecte en el estudio, con la finalidad de fortalecer nuestra cultura.</p>
<p>6. Takiekaritsie paiti ´utaneti, ¿Tita ´aixia ´ikitiarika ranuyine?</p>	<p>6. Tahepaista ts+ xika tatüriyama ´aixia ´iyari mete´ikitiarieka tita ´aixia miranuyine miki tame tene´erie kename ´aixia ´ane miki ´ikitiarika, ´uxa´a warie yiki mekwateheka´iyariniki yu´yeyeuma, yu´teteima, yu´ukitsiema, ya´ukirawetsixi wahixie mekwa´uyehuniki.</p>	<p>6. Nosotros creemos que si nuestros hijos son educados en buena forma para que sean mejores y respeten a todo el mundo; consideramos que eso una buena educación o enseñanza.</p>

<p>7. ¿Titayari tatiriyama 'etsikwera meteheta'axe?</p>	<p>7. Ketsi kariki mete'hetimaniki teriwariya, 'utiarika, 'iniatsiya, teiwari niukieya. Waritana ta 'uxa'a warie tixaï mete'uyemaiti memakineki, ya yukiekari meparewieniki. Tahapai meka'uyiniki tixaï tekate'uyemaiti 'ena tekaniu'uwani; ya ta, hapai haweri mekate'aneneti mana mekwa'u'uwani. Yaxeikia 'uximayatsika mehautahiwaweti memakineki.</p>	<p>7. Para que aprendan a leer, escribir, hacer cuentas y hablar el español. Y por otro lado para que aprendan más conocimientos y ayuden a levantar su comunidad. Para que no estén sin conocimientos como nosotros y puedan tener una mejor calidad de vida. Y para que el día de mañana sepan trabajar.</p>
<p>8. ¿Kepai metá titatsie mete'utaneti tiri meteyexeyarieximeni yumaiyatsie?</p>	<p>8. Tinakemeki tsi ya hau'erietikameki xekia mekwayexeyarieximeni yu'ikitarikatsie; tamí tsi metehetimaitiyeikati 'ena metehewayu'ikitiatsie tita mitiuyepitika, ya wakí kemi'aneneni metehewayu'ikitiatsie, ya ke temitehaukutetika wixaritari naime metehati'maitiyeikati, ya ke temite'uniuka naime metekuxexeyat+. Tatiriyama teiwarixi wahapai mekwateku'iniatsiwanikeyu teteha'eriwa. Yaxeikia yuniukiki ke meyexeyarieximeni ya mekeye'iniatsieximeni.</p>	<p>8. Que sea de manera justa, con base en lo que cuentan las escuelas, considerando la calidad de la infraestructura con que cuentan las aulas o los edificios; al igual que también con base en la forma de vivir y en lengua materna del wixarika. Que no se aplicara una evaluación igual como la que les aplican a los niños y niñas de las ciudades. De ser posible que sean evaluados en su lengua y por personal que hable la lengua materna.</p>
<p>9. Kiekari ke mireuyukuwimani metá ke'aneti mayeniere, te'ikitamete ¿'aimi tita mete'uyemaiti metá metekuxatati mete'ikitanikeyu takiekaripa 'etsikwera muku'utikatsie, meriki tehaitikani kename 'aku 'aixia meteku'u'ikita?</p>	<p>9. Tame tepaitika te'ikitamete naime yu'ikitarika me'anayenixiame meri mete'uximayatakakeyu, ya yaxeikia mete'akumateme ta'kiekaritsie kemitiutaine, ya tayeiyaritsie hapaista kemitiutaine. Hau'erieti mekahayu'eriyati, 'aixia 'iyariki yu'uximayatsika me'ayexeyati, kiekaripa hau'erieti 'axa ranuyine mekatehayexeyati.</p>	<p>9. Nosotros opinamos que los maestros deben terminar todos sus estudios, que también tengan los conocimientos de las formas de organización de la comunidad y la cultura wixarika. Que no tengan un mal carácter y sean de respeto.</p>

<p>10. ¿Te'ikitamete'ikitariipa memite'uximaya ¿Titatsie mete'utaneti'axia meteku'ikitani meriki tuukari maye'axeni'axia matsi meteniku'ikitakuni?</p>	<p>10. Ketsi ke meyexeyarieximeni tiri xika'aku metehetimamateni memiwarayeyatsa, ya xika mekatehetimateni tati#riyama tam# tsi ri kanekuyineni kename'axia mekateku'ikita. Pai mi xei tapari pi'anenikeyu tepaitika, xei tapari ta tetekuxata'itsikame wa'ukiyari naime tiwakupinirieti kewayexeyari#meni ya wa'uximayatsika ke waye'iniatsieximeni hau'erietikameki kwayaeni xeikia.</p>	<p>10. Pues que los vayan calificando y evaluando conforme en el avance de conocimientos que vayan teniendo nuestros hijos, caso contrario quiere decir que no están enseñando bien a nuestros hijos. Pero también opinamos que los gobiernos federal, estatal y municipal les den todas las herramientas necesarias para que sean evaluados con justa razón.</p>
<p>11. Te'ikitamete wa'ukiyari'ukari metá'ukitsi pemiwamate ya pemiwaretimá ¿Titatsie petixeyati peraineni kename'aku'ixia tikamie?</p>	<p>11. 'Aixia tsi yu'uximayatsika memiteku'uwe parekumeki memiteku'uximayata ke hapai memite'ikitari# hapai te'ikitamete memakineki; 'aixia hau'enati, tikuxatati yunaim# wahamatia, kahauyewautseti kewa mire'uximayatsie. Ya yuti#riyama 'aixia'anemek# waparewieti mekwa'anukawikaki. Naime tikupiti tita reuyewekani tiri wahapa#sita mieme, kite hapai#sita mieme, ya te'+kitamete wahepa#sita mieme.</p>	<p>11. Pues a través del trabajo que viene realizando cada uno de ellos aplicando los conocimientos adquiridos durante su formación como docente, que cuente con el perfil indicado. Que no se ausente a su trabajo; que sepa organizarse, organizar, que apoye a su equipo de trabajo y gestione todo lo necesario para los alumnos, personal y el centro de trabajo o escuela.</p>

<p>12. Te'ikitamete wa'ukiyari ¿Kepai meteyexeyarieximeni yu'uximayatsikatsie, meriki tsi tuukariki matsi 'axia memiteku'uximayataniki?</p>	<p>12. Kariki tsi mekeyexeyarieximeni xika 'aku tiri memayeyatsarie metehetimamateni, ya yaxeikia ke meyexeyarieximeni xika yu'uximayatsikatsie meka'anukawika, ya ke miti'aneni memitehewa'uximayatsie, yaxeikia xiere ke me'iniatsieka xika 'aku 'aixia mehauti'aneti mete'uximayaka para te'ikitamete wahixie muweniki. Ya xeikia temaitika hapai tinakemeki ke meye'iniatsieximeni, kataku hau'erieti.</p>	<p>12. De igual manera que sean evaluados conforme al avance de conocimientos de los alumnos de la escuela, así como en los conocimientos que tengan respecto al trabajo que hacen y al perfil que tengan para estar al frente del personal de una escuela. Y que la evaluación sea justa, que no sea sólo por querer evaluar.</p>
<p>13. ¿Titatsie tixeyarieti'etsikwera yeme 'ixia pi 'ane tetehaitikani?</p>	<p>13. Tiri 'aixia mete'uyemateme waranayetuayame tsi kariki, 'uxa'a warie tixai metehakineki. Keyupati mana memite'uximaya parekumeki yu'uximayatsika xika meyeweiyani miki mi tame tepaitika kename pai mi 'aneti 'etsikwera 'aixia 'ane; ya metá yaxeikia naimé xika tikupika para 'aixia 'anemekí 'ikitiari muyuyeweiyaniki.</p>	<p>13. Pues una escuela que forme alumnos bien preparados para ser alguien en la vida, una escuela donde su personal realmente desempeñe bien su trabajo, a eso nosotros le llamamos que es una buena escuela; así como también que cuente con todo lo necesario para que la enseñanza no se vea limitada.</p>
<p>14. ¿Titatsie 'etsikwera tixeyarieti'axi matsi pitiku'uximayatani?</p>	<p>14. Tukariki ya tixeyarieti kehapai tiyuku'ikitiwatsie; xeikia heiwa mieme mekwa'ayeneikani te'ininiatamete. Teyunaiti teteparewieti para xewiti ya tini tixaititsie tekwate'anukawiwireniki.</p>	<p>14. Pues estando en constante evaluación en la enseñanza o educación de los alumnos, que no sea una sola vez al año. Y entre todos apoyarnos para que nadie decaiga en el quehacer educativo de nuestros hijos</p>

<p>15. ¿Titatsie'etsikwera maiyaya mayemie tiyexeyarieximeni?</p>	<p>15. Naimetsie tsi kariki xika 'aku 'aixia reuku'utikani, xika 'aku tita mana mɨrayemie tɨrɨ waparewieka.</p>	<p>15. Todo su contenido, desde sus textos hasta los puntos y comas. Y viendo si sus contenidos ayudan a nuestros hijos para que se preparen académicamente.</p>
<p>16. ¿Titatsie tí'iniatsieka 'etsikwera piini mitiyukumaiwa?</p>	<p>16. Piini tsi xika 'aku mana mutiukupitika 'aixia tí'aneneni, ya 'aku xika piini tiparewieka tɨrɨ ya temari wa'ikitiarikatsie.</p>	<p>16. En primer lugar en la calidad, y también debería evaluarse si es que realmente ayudan en la preparación del alumno o no.</p>
<p>17. ¿Kiekatari kepai mete'uparewiwe 'etsikwera 'uximayatsika mayuyexiyatsie?</p>	<p>17. Ke tsi kariki tamamá teyetuati 'uximayatsika maxaxatsiwanitsie, tatɨriyama taniwema tetewakuxaxatiwati, taniwema wa'ikitiarikatsie tewaparewieti. Tixaɨ rayuwawanitsie teteyeparewiximetɨ, tita temite'uyemate teteyetuati, taniuki tekakwerieti, teyunaitɨ teyuparewieti ya tamamatsie tehawiti.</p>	<p>17. Con mano de obra para los trabajos que se puedan programar, platicando con nuestros hijos qué tan importante es su educación, apoyándolos en sus tareas o trabajos. Cooperando con todo lo que nos soliciten, aportando ideas, conocimientos, sin envidias y unidos.</p>

CONTEXTUALIZACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS

La Asamblea se desarrolló con mucha participación de hombres y mujeres aunque se esperaba un número mayor de participantes, varias personas asistieron en representación de las máximas autoridades agrarias, tradicionales y del concejo de ancianos de Tuapurie Santa Catarina Coexcomatitlán. El día de la consulta las autoridades principales se encontraban atendiendo varios asuntos en la ciudad de Guadalajara, dejando en su representación a las autoridades locales de Pueblo Nuevo 1, lugar donde se realizó la consulta. Cabe mencionar que la falta de mayor difusión al interior de la comunidad orilló a que poca gente participara aunque inicialmente había sido aceptada abiertamente en Asamblea Ordinaria realizada en la localidad de Los Cajones.

Cuando se lanzó la primera pregunta todos parecían no comprender lo que se les preguntaba, ante tal silencio los facilitadores tuvieron que reformular la misma pregunta de tal manera que la pudieran entender y responder sin problemas. Fue así como se procedió con todas las preguntas de la consulta. Cabe señalar que las personas consultadas no esperaban las preguntas de esa manera, las preguntas les parecían un poco extrañas por la forma en que estaban formuladas, pero conforme avanzó el día se fueron clarificando todas las dudas.

En la consulta se ahondó mucho sobre la identidad del pueblo wixárika, así como de su cultura milenaria, la que no deben perder, remarcaron, sino por el contrario transmitírsela a los hijos. En todas las preguntas se insistió en conservar la cultura wixárika de donde emergen los conocimientos de las nuevas generaciones, se comentó que sólo así se puede garantizar la continuidad del pueblo wixárika.

También, comentaron que la vestimenta con todos los diseños y colores con que se distingue el wixárika no debe perderse, ya que es esencia fundamental de su identidad, incluso debe utilizarse en las escuelas.

DESARROLLO DE LA CONSULTA CON NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES

Actividad	Desarrollo	Evidencias
Registro de participantes	<p>Los trabajos de consulta con los niños y jóvenes se llevaron a cabo con alumnos de la escuela primaria bilingüe Justo Sierra y la escuela telesecundaria Moctezuma, de la localidad de Pueblo Nuevo 2, que entre todos completaron un total de 34 participantes, número con el que iniciamos los trabajos de la consulta del INEE dirigido a las niñas, niños y jóvenes a las 9 horas del día 3 de junio de 2014.</p>	
Palabras de Bienvenida y presentación de facilitadores	<p>Las palabras de bienvenida corrieron a cargo del profesor J. Isabel Bautista Sánchez, facilitador de la comunidad wixárika de San Sebastián Teponahuatlán y Tuxpan de Bolaños, quien a su vez también realizó la presentación del equipo de facilitadores con nombre, lugar de origen, cargo o profesión, responsables de llevar a cabo los trabajos de consulta de principio a fin.</p>	
Motivos de la reunión	<p>El profesor J. Isabel, aprovechando su intervención a partir de su experiencia de las capacitaciones, reuniones de trabajo y ejecución de consultas, explicó los motivos de la reunión, con el apoyo del maestro Gabriel Pacheco Salvador, responsable de coordinar los trabajos del INEE en la región wixárika, resaltando la importancia de la participación de los niños y jóvenes de las escuelas primarias y telesecundarias.</p>	

<p>Desarrollo de la consulta</p>	<p>Luego de haber culminado con los tres primeros puntos del orden del día, los facilitadores crearon un ambiente de confianza con los niños, niñas y jóvenes mediante el arreglo del salón de usos múltiples del albergue escolar Justo Sierra, de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas CDI, con globos para asemejarlo a una fiesta de cumpleaños de algún amigo o compañero. Posteriormente se implementaron las preguntas generadoras de información que nutrieron la consulta con las siguientes participaciones:</p> <p>En un primer momento los alumnos y las alumnas del nivel escolar primaria y secundaria dieron respuesta con la elaboración de dibujos en tarjetas de cartulina donde cada uno de ellos expresó con absoluta libertad con lo que se identifican y los elementos de la comunidad que más les gustan; teniendo como resultado un sinfín de elementos culturales, de la naturaleza y gustos de cada niño y niña.</p> <p>Durante sus intervenciones expresaron que hace falta mucha participación de los papás, mamás, maestros y de todos en general para darle seguimiento a las problemáticas que están enfrentando cada uno de sus hijos, ya que dijeron que muchos de ellos tienen el sueño de poder ser alguien en la vida. Consideran también que la escuela es muy importante para ellos, pues dijeron que la escuela les ha enseñado muchos conocimientos que antes ellos no sabían y les ha hecho comprender el porqué de las cosas. Luego también platicaron que la escuela los ha venido preparando para ser mejores cada día.</p>	
----------------------------------	---	--

Los niños, niñas y jóvenes consideran que el personal de los planteles educativos y todos los que laboran para la educación de la región o la comunidad deben asumir su papel muy seriamente para poder lograr los objetivos que se tienen trazados para formar alumnos y alumnas competitivos, ya que a la fecha han visto que existe una constante ausencia de algunos maestros y maestras y poco interés en su trabajo, que a raíz de estos problemas les han cargado de muchos trabajos y tareas que tienen que hacer en sus casas. Pero también luego mencionaron que es muy importante que a los maestros y maestras también se les brinde todo el apoyo académico y profesional necesario de sus superiores para que puedan hacer su trabajo con calidad.

En sus participaciones también contaron que muchos de ellos se han enfrentado a problemas de robo de cosas personales, falta de respeto y casos de violencia entre los mismos compañeros y compañeras de escuela; dejando en claro que también no les gusta que la infraestructura de sus escuelas se encuentre deteriorada y cuenten con equipamientos de mala calidad o bien en su caso ya obsoletos.

En esta ocasión los niños, niñas y jóvenes mencionaron que también necesitan mucha atención, unos más que otros, ya que no todos logran comprender y entender los problemas que les ponen los maestros y maestras. Por lo que sugirieron que les tengan paciencia o un caso especial para aquellos alumnos que tienen estos problemas, reforzando la lengua wixárika sus usos y costumbres.



<p>Clausura</p>	<p>Y que además también se les ha dificultado mucho la lengua extranjera.</p> <p>Ya casi para finalizar, los niños, niñas y jóvenes pidieron que cuando sean evaluados, les integren la evaluación de conocimientos y saberes de la cultura wixárika y que estas evaluaciones sean aplicadas por personas que de veras sí cumplan con todos los requisitos para aplicar un examen para esta región. Y que si maestros, maestras, alumnos y alumnas vamos a ser evaluados sea conforme a lo que tenemos, puesto que nuestros planteles educativos, nuestra región, padecen muchas carencias y con muy pocas o casi nada de oportunidades para que todos nos sigamos superando. Y que por otro lado los padres de familia visiten más continuamente las escuelas; y a los maestros para que estén al pendiente de nuestra educación.</p> <p>Para cerrar este evento, los niños, niñas y jóvenes wixaritari participaron de manera voluntaria con algunas palabras de agradecimiento y su experiencia personal sobre esta consulta. De esta manera fue como se llevó a cabo la clausura siendo las 15 horas del mismo día de su inicio. Invitando a los niños a un refrigerio y reparto de dulces.</p>	 
-----------------	---	---

RESULTADOS DE LA CONSULTA CON NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES

Preguntas	Respuestas	Evidencias
1. ¿Tita hepai waiká neti'ane metá titayariki ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepaina neti'ane?	---	---
2. ¿Tita matsi waiká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepai ti'ikitame netiu'ikitiawe mikitsie timieme?	---	---
3. ¿Kepai netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) temiteparewieka ta'ikitariakatsie wana 'etsikwera?	Tanaiti teyu'enieti, 'aixia teteyukuxaxatiwati, tanaiti ke temitexata mipai tetekahuti, mete'ikitamete tayeyeuma metewaraxaxatiwati ke mitiyiane ta'etsikwerapa, tame 'aixi tetekahuti te'ikitamete tewareu'enieti tsiere tayeyeuma tewareu'enieti, 'axa tekayati tekayukwitiweti.	Que todos nos entendamos hablándonos bien, que en lo que quedemos de la plática así lo hagamos, que los maestros les digan a nuestro papás qué actividades se realizan en nuestra escuela, nosotros tenemos que portarnos bien haciéndoles caso a nuestros maestros, también a nuestros papás, si hacer desorden y sin pelearnos.
4. ¿Titayariki tiri 'ukitsi ya'ukari 'ikitariipa tetehta'axe?	Temitehetimamateniki tita muwa miraxaxatsiwa ya tita muwa mira'ikitariie, temiteheutateriwaweniki, temiteheuta'iniatawaweniki, tetehetimaima takiekaritsie temiteparewiekaki, ya tixaiti temitehakineki.	Para aprender de lo que allí se habla o de lo que allí se enseña, para saber leer, para saber contar, para luego de aprender poder ayudar a nuestra comunidad, o para hacer alguna carrera y ser alguien.

<p>5. ¿Ti'ikitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena takiekaritsie piti'ikitanikeyu?</p>	<p>'Aixia tiuka'eriwati, ka'uyeha'ariti, katiyuwayati, tahepai wixárika, metá tiuyemaiti tayeyatsie, tatuukaritsie timieme, tehepai tiuxaxatati wixárikaki, tame tiri tatseti'enietyeikati, 'ikitariipa kahauyeweti, kayu'iwieti, tsepá tsi 'etsiwa yu'iwieti, tatsipitiati taniukiki temitekuxatani tayunaime 'aixia tatixeyati tayeyeuma metá tanaime kiekatari, tsiere yuhepai mete'ikitamete wareu'enieti tayeyeuma ya tiwarahiaweti ke temitehu ta'ikitariipa.</p>	<p>Que sea buena persona, que no sea corajudo, que no pegue, wixárika como nosotros y que conozca de nuestra religión y de nuestras costumbres, y que hable como nosotros la lengua wixárika, y que nos entienda a nosotros los niños, y que no tenga muchas faltas en la escuela, y que no sea borracho, bueno que tome un poquito nomás, que nos deje hablar en nuestra lengua, que nos trate bien a todos, a nuestros padres y a todos los de la comunidad, también que les haga caso a sus compañeros maestros como él y que les diga a nuestros padres cómo vamos en la escuela.</p>
<p>6. ¿Te'ikitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena ta'etsikwera 'aixia 'anemeki pitiparewiekake?</p>	<p>Yuhepai me'aneneme 'aixia tiwaxeyati, 'aixia tiwakuxaxatiwati, kawamieneti, metá tayeyeuma ya tiwakuhiaweti kepai temitehu ta'ikitariipa, ya titatsie parewiya mireuyehiaka tayeyeuma ya tiwarahiaweti, tsiere wixárika teiwari hawaiki, wixárikaki tatsikuhaweti tsiere tsi teiwariki, yu'iwama mete'ikitamete kawaranutate'ati 'aixia 'anemeki wakuhiaweti.</p>	<p>Que trate bien a sus compañeros maestros, que les hable de buena forma, sin que los esté peleando, y que les diga a nuestros padres cómo andamos en la escuela, o en qué ocupa el apoyo de nuestros papás, también que sea un wixárika no un mestizo, que nos hable en wixárika y también en español, sin que regañe a sus compañeros maestros y que les hable de buena manera.</p>

<p>7. ¿Tita metinake ‘etsikweratsie timieme?</p>	<p>Netsinake ‘utiarika metá teriwárika temite’ikitarié, tsiere ‘iniatsiya metá teiwarixi wakwikarite temetimamate ya educación física memite’uteriwa ‘aku temanautsatikikani ya ‘etsiwa ta’umete temutihapanani temutitsunani.</p>	<p>Me gusta la escritura y la lectura que nos enseñan, también la forma de contar con los números, también aprender las canciones de los mestizos o lo que le llaman educación física cuando corremos o cuando estiramos un poco nuestros huesos y brincamos.</p>
<p>8. ¿Tita yuri kametinake ‘etsikwera tsie timieme?</p>	<p>Salón ‘axa ti’aneneni nekwanetsinake, salónta ‘axa tiuye’aneneni, tsiere xatsiki ‘axa tiuye’aneneni nekwanetsinake, tsiere ‘iteiritsie meukayaxike tepikateka’iniveni yikimana pikaxirieni, tsiere tepikatenawayani metá tekayutiketsinati.</p>	<p>A mí no me gusta que los salones estén feos y que dentro de los salones esté todo desacomodado, también que dentro de ellos esté con basura, también que cortemos los frutos de los árboles que aún no han madurado, dejémoslos que se caigan solos, también que robemos las cosas y que nos demos de patadas.</p>
<p>9. ¿Tita peretimamatekaku ‘etsikwera ‘aixia pereka’erietieika?</p>	<p>‘Aixia netikuteriwati, nekamimieriwati bien nerakateriwati, tita nemiti’ikitariéka ya netikamieti, ne xika tixaiti nekarakumaika ya nemititahawerieni nemititaxatarieni ne ‘ana ‘aixia nereka’erietieika, hari ‘aku tsiere nerakateriwati ke’aneneme palabras nemikaheti’etieikani dictionariotsie nepitiwauni</p>	<p>Cuando aprendo a leer bien, cuando no me pelean y leo bien, cuando me están enseñando y voy poniendo atención en todo, cuando yo no entiendo algo y me explican sobre eso en ese momento yo me siento muy bien, también cuando leo palabras que no entiendo y los busco en el diccionario, enseguida</p>

	<p>nepeka'utiani ta para 'aku nekwaratitimaiani tita 'aku miki miranuyine, bien tikuteriwati, ne ta 'aixia neraka'erietieika 'aku xika tayunaiti teyuxespetaruwaka tekayutiet sin violencia.</p>	<p>los escribo para que no se me olvide su significado, y yo me siento bien cuando todos nos respetamos sin estarnos regañando, sin violencia.</p>
<p>10. ¿Tita 'etsikwera pemiti'ikitiearie pekareti'enietieika?</p>	<p>Operaciones, raíz cuadrada, las divisiones la tabla, tsiere 'iyá división con punto decimal bien miki nepikahetimamateke, ne luego hairi nekwaheiti'enietieika operaciones mixtas, o con múltiplos, neti'ikitawame ta nema'iwawiyani nekwaheiti'enietieikanitsie miki ta 'atsi mikahaineni, hi ne tsiere neme'iwawiyani "nekwarakumate maineni", preguntas de historia, sacar hectáreas y perímetros, heiwa teiwariki nemirakateriwatsie nekwaheiti'enietieika, preguntas en inglés, inglés tekwaheiti'enietikika, química, "matsi tame ni wixarikaki temikate'ikitiearie teiwariki xeikfa", luego ta maineni neprofe: "kename wanú teiwariki wanú matsi kwinié tete'uniukani" tetahawarawani, "wixarikaki ri tekwateutateriwawe".</p>	<p>Operaciones, raíz cuadrada, las divisiones, las tablas, también las divisiones con punto decimal, a eso no le entiendo bien, y yo también no le entiendo a las operaciones mixtas o con múltiplos, le pregunto a mi maestro cuando no le entiendo a las operaciones y él no me contesta nada, si yo también le pregunto y me contesta "no tengo idea", preguntas de historia, sacar hectáreas y perímetros, a veces, cuando leo en español no alcanzo a entender algunas partes, preguntas en inglés, no entendemos el inglés, química, "a nosotros ni siquiera nos enseñan en wixarika, nomás puro español", y luego dice mi profe: "que hablemos más en español" así nos dice, "y ya no podemos leer en wixarika".</p>

<p>11. ¿Tita matsi waiká kwiti katiyumainia 'ikitariakatsie timieme metá titayari ya ketiuru?</p>		<p>Inglés, química, matemáticas, números romanos, geografía, los satélites, operaciones, las tablas de multiplicar, la recta numérica.</p>
<p>12. ¿Kepera'eriwa 'etsikwera tukarieyatsie timieme?</p>	<p>Hawaiki 'aixia pika'ane, pikatatsipitia tayeiyatsie timieme temitehayexeyani, ya metate'ikitawamete tsiere waiká tuukari mepikapitarie memitatsiteitaniki ya tsiere mana memiteparewiekaki.</p>	<p>No, no está bien, no nos deja cumplir con nuestras creencias y ceremonias, también a nuestros maestros no les dan muchos días para que nos puedan acompañar y apoyar en las ceremonias.</p>
<p>13. ¿'Etsikwera tukarieya metá naiti tukari mana mieme miki yeme metipitia tawari yiki pemitiyurieneni 'akie hepaitsitatsie timieme ya 'a'iwama wahetsie timieme?</p>	<p>Ketatsipitiani 'itsikame tayeiyatsie timiemeki temitayexeyaki, tsiere mete'ikitamete ke warupitiani ta'aurie memuti'ukaki memiteparewiekaki metá tanaiti temi'aneniki, tsi temitehayexeyia kwinié raye'axé tehepaitsita, México 'itsikame makawe ke tatsiupitiani, 'aku ke'ane hiki makawe, tapiini temitehayexeyaniki.</p>	<p>Que nos dé permiso el presidente para poder realizar nuestras ceremonias, también que les dé permiso a los maestros para que nos acompañen, nos apoyen y todos estemos en la misma situación ceremonial, pues para nosotros son muy importantes nuestras creencias, que el presidente de México nos dé el permiso, sí, el que es presidente en este momento, para continuar con nuestras creencias.</p>

<p>14. ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nemiti'ikitarié?</p>	<p>Hi, nai pemitateniki, 'uxa'a warie 'uximayatsika nemipitarieniki, tixaiti nemirayaniki, neheimá nunuwame nemitimaikaki Derecho a la Educación nemexeinyaniki, muwa nehanayeyame bien netiwaku'ikitiwani neniwema.</p>	<p>Sí, para saber más cosas, para que el día de mañana pueda tener algún trabajo, para poder recibirme de algo, para conocer los derechos que tengo, para tener el derecho a la educación, para que cuando yo termine de estudiar les enseñe muy bien a mis hijos.</p>
<p>15. ¿Tita 'etsikwera nemiretimamate hekatsimeki nemitimaikaki, ¿kepai 'aimi netinakekaku ya kepai netiku'inatsiwanikeyu ne'ikitariakatsie?</p>	<p>Ke temitekahuni 'etsikwera, examentsie ya calificacionestsie, trabajostsie ke temitekahuni, promediotsie, xika tetemaiká ta'uximayatsikatsie kaniyukuhekiaremiiki, xika 'etsikwera ya nereta'axeni waiká nemitimaika mana tsiere kaniyukekiaka, ke temitekahuni mikitsie tep'i'inatsiekakeyu metá tsiere tame temitehayexeiya metehanuyeniitwati, 'aku taniuki ya tita temite'uyemate tayeiyatsie timieme 'utaneti.</p>	<p>Que tomen en cuenta el comportamiento de nosotros en la escuela, lo que se refleja en el examen, en las calificaciones, en los trabajos que realicemos, en el promedio que tengamos, y si estamos aprendiendo se va a ver en nuestros trabajos, si siempre voy a la escuela se va a notar que sí sé muchas cosas también ahí se va a saber, que se nos evalué a partir de nuestro comportamiento, también que tomen en cuenta nuestra propia cultura, nuestra lengua y los conocimientos que tenemos acerca de nuestra cultura.</p>

<p>16. ¿Kemi'ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?</p>	<p>Te'ikitamete tayeyeuma metá hipati ta'ukitsiema tayeiyatsie timieme waiká memite'uyemate, miki yunaiti meyu'enietí meniwiakakuni miki tsiere ya menitiyuakuni ke'upaukukaku ya kewa memeyiaka.</p>	<p>Los maestros, nuestros padres y también nuestros mayores que tienen mucho conocimiento de nuestra cultura, serían todos ellos con previa plática y conocimiento, también ellos dirán a qué horas y dónde lo harían.</p>
<p>17. ¿Kepai 'aimi te'ikitamete mete'iniatsiekake yu'ikitariipa 'aixia matsi memiteku'ikitaniki?</p>	<p>Miki tsiere tsi memitehayexeiya ya tita memitekumauwatsie mene'iniatsiekakeyu, hutame niuki me'uweiyati, ta yeiyá taniuki mekahakatitimaiyati.</p>	<p>También que a ellos se les evalué en los conocimientos que tengan o de las herramientas y materiales en las que se apoyan, considerando las dos lenguas, sin olvidar nuestra cultura y lengua</p>
<p>18. ¿Kemi'ane piyianenikeyu miwa'iniataneni yu'ikitariatsie?</p>	<p>Wahepai ti'ikitame matsi 'etsiwa waiká tiuyemaiti, metá tsiere xeime memeutikeni tayeiyatsie timieme kwini tiuyemaikame mana tsiere mitiparewiekaki.</p>	<p>Un maestro como ellos, con un poco más de conocimientos, también que se cuente con una persona que conozca a fondo de nuestra cultura para que también apoye.</p>

<p>19. ¿Kepaĩ matsi ‘aixia ya “wichi” pĩretimani?</p>	<p>Tanaitĩ teyu’enietĩ, te’ikitamete, tayeyeuma metá taniukiki tetekuxatati, tsiere taniukiki tetehekaterĩwatĩ tapiini tekatexani’erietĩ, metá en la telesecundaria metatsipitĩatĩ tapiini temĩtehanakapineni, xapate ta’utĩarikakĩ hayehukame waiká tepeuyehiwá mĩpai matsi wichi pĩretimani.</p>	<p>Entendiéndonos todos, maestros, padres de familia, y hablando nuestro lenguaje, también leyendo en nuestra propia lengua sin renegar de nuestra propia vestimenta, y que en la telesecundaria no nos prohíban ponernos nuestra propia vestimenta, queremos más libros que estén escritos en nuestra lengua así se aprendería mejor.</p>
<p>20. ¿Ke xeteheka’erietiki? ¿tixe’unakixi? ¿hawaiki?</p>	<p>Wichi tepĩteheka’erietiki, pĩtatsakanakixi, hawai pai tepĩkaheyiaka, ya pai tepĩkatehe’iwawiyarieka, tsipá ‘aixia xeniu taniuki kapahekiare wana México, tsiere tawewiya.</p>	<p>Nos sentimos muy bien, nos agradó, en ningún lugar habíamos participado así o nos habían preguntado algo así, a ver si es cierto que nuestra voz se va a escuchar allá en México, y también nuestros dibujos.</p>
<p>21. ¿Tita reuyewetĩ ratia?</p>	<p>Tahepaĩtsita tixaia kareuyewetĩ pĩratia, naitĩ pĩtatiunakixi, waiká matsi xekeneuta’axeni, xeketaneuye’iwatatiyeikani.</p>	<p>Para nosotros no hizo falta nada, todo nos gustó, vengan más seguido, vengan a visitarnos.</p>

CONTEXTUALIZACION CON NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES

La consulta de niñas, niños y jóvenes de la localidad de Pueblo Nuevo 2, perteneciente a la comunidad wixárika de Tuapurie Santa Catarina Coaxcomatlán, se realizó con previo aviso a los padres y los maestros de la escuela primaria y secundaria. Todos muy entusiasmados llegaron puntualmente al albergue de la primaria, lugar donde se programó la consulta. Durante ésta estuvo presente el segundo gobernador, el encargado de cultura, el representante de padres de familia, así como el titular del Concejo de Vigilancia. La presencia de estas autoridades ayudó a que los niños, niñas y jóvenes tuvieran mayor confianza sobre sus respuestas, sobre todo ayudó a que cada participante reflexionara a fondo las preguntas para emitir una buena respuesta. Los niños, niñas y jóvenes desconocían el motivo de la reunión hasta que los facilitadores explicaron con detalle cada uno de los pasos a seguir. Se dio paso a las primeras dos preguntas e inmediatamente demostraron sus grandes habilidades para realizar la primera dinámica consistente en colocar globos y después se les repartieron dos tarjetas a cada uno, en una dibujaron lo que más les gusta y en la otra dibujaron con lo que más se identifican.

Empezaron a emitir sus respuestas a partir de la pregunta 3 en adelante, en un principio parecían no comprender las preguntas hasta que se les explicó en otras palabras la misma pregunta. Aunque desde un principio comprendieron las preguntas titubearon al momento de dar su respuesta debido a que la variante lingüística en la que se les preguntó corresponde a otra región. Una vez que fueron animados por las autoridades presentes entonces pudieron responder sin problemas.

Además de que la participación de niños, niñas y jóvenes fue una verdadera enseñanza para los adultos presentes, también se manifestaron preocupados porque la cultura wixárika debe estar fuerte y bien reflejada en los libros, en la enseñanza de los profesores y en gente del pueblo wixárika. Todas las respuestas las emitieron en lengua wixárika puesto que desde su lengua pudieron explicar de manera libre y sin dificultades la verdadera expresión de su ser y de su pueblo.

Resaltaron que tanto la vestimenta, los objetos sagrados, las peregrinaciones, las ceremonias, la lengua y la costumbre wixárika forman parte de toda la identidad wixárika, la que consideran que se debe fortalecer con la enseñanza de los profesores y ancianos de la comunidad.

Los alumnos piden tener maestros que los entiendan, que no los regañen pero, sobre todo, que les enseñen bien.

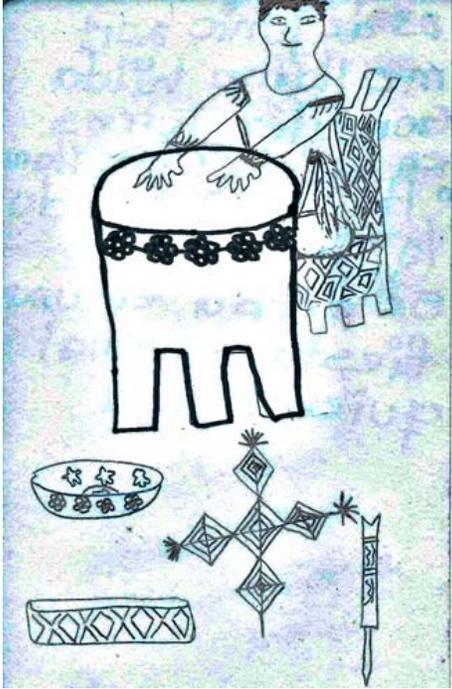
Después de todas las actividades mostraron la emoción de haber participado en la consulta.

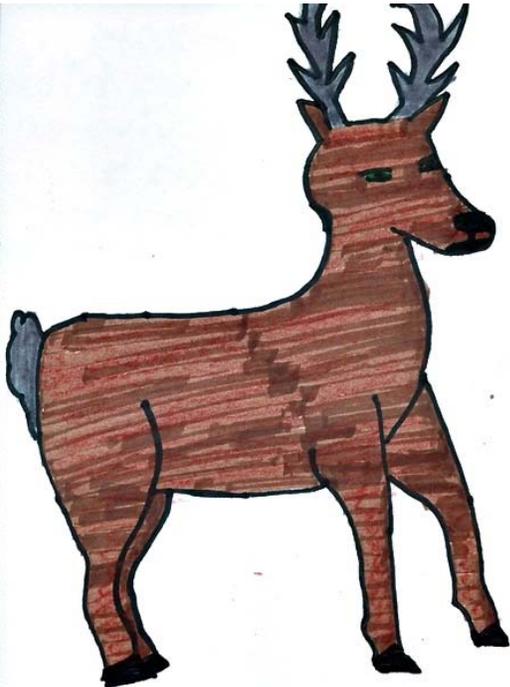
La carta descriptiva para llevar a cabo la consulta con niños, niñas y jóvenes contemplaba tomarse fotografías entre ellos, pero debido a que en el lugar no se cuenta con los servicios para revelado de rollos, se omitió esta actividad. Aunque los niños sí pudieron tomarse las fotos entre ellos.

En un futuro se tratara nuevamente de consultar a las comunidades wixárika. Habría que considerar varias cosas, entre ellas poner a alguien que se ocupe exclusivamente de la grabación de la voz y video para evidenciar los detalles de la consulta. De cualquier forma considero excelente la participación de los niños, niñas y jóvenes que de manera libre pudieron expresar su sentir a través de los dibujos, escritura y de la oralidad.

EXPRESIONES EN DIBUJOS DE LAS NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES

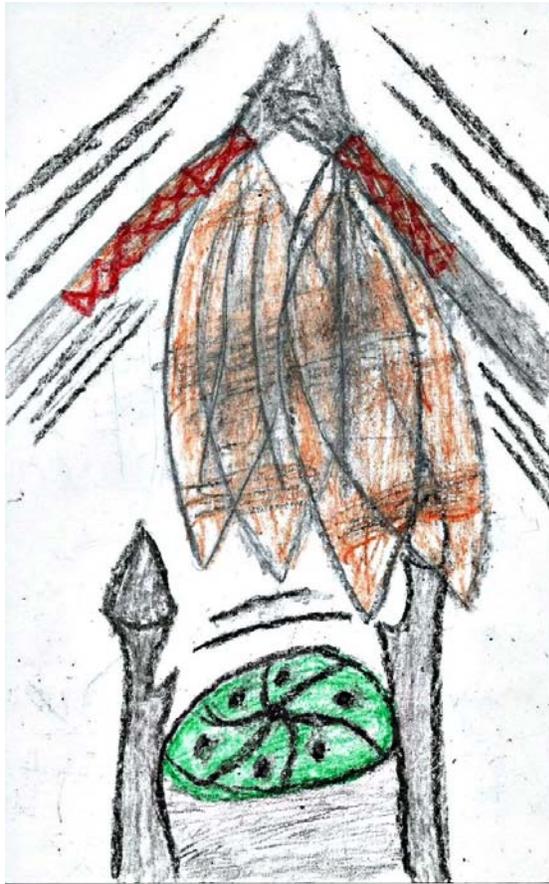
LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
 <p>MUWIERI</p>	<p>NOMBRE: HAUWERI EDAD: TAMAMATA HEIMANA HUTA LOCALIDAD: SOLONITA MUWIERI TEKWA HEITAUNIE TSI TI ANE</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>03 de junio 2014 me llamo hilda Gonzalez Torres en huichol me llamo Haulima y todo lo que dibuje se ocupa en una fiesta en cual quier fiesta</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>03 de junio 2014 mi nombre es hilda tengo 14 años vivo en pueblo nuevo 2 mayehekway me llamo en huichol Haulima yo ise este dibujo por que me gustan los animales y mas los venados</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD

DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ



Nombre: Herlindo muwieri
 uta Bautista Lopez
 Edad: Tamomata heimana
 huta
 Localidad: Mayehetewa
 Soy de Santa Catarina
 Cuésconatlilán.
 Muwieri payu ocupanwa
 para pe tiu Cua niki.
 ixaravita ya tiu
 minien.

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD

DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ



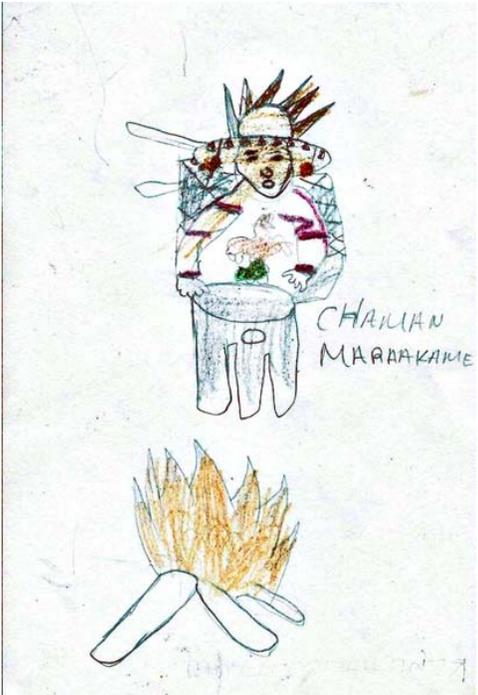
Nombre: Hailiakame Cárdenas Torres
 Edad: TAMAMATA
 Localidad: Makuretsa una Soy de pueblo Duvol
 tane como napa te hua kokakina
 japeite hio kti utawerita tawata
 ta ke

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>Gumerindo Medina Medina</p> <p>Ikt thiya ne namutawewi, Ikt neina tu ti wewi pariya wuku, utraa tsie, Kerauka ta nu ti wiesta wi wa tsie mtkat ya, ti a nenett mana tu ti neika, mtkat ta nu wixaritarikt te te aye xeiya, Katira, mtkat tepu xenu, xukuri, hapatna Kaitso. ne ne pu ta wewi pari ya ma ta utiya atsie wixaritari, hapatna ikuma na ana ti ukame tsie.</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>haka turantsie otaxewi metsaitsehulo labawu heinono ata nako witaritsie. Mayhekuba. Metikuba Yaitikane, tanata heimana otaxewi witari nepewejo ne pu niche me Tuopuric Mekitsala mero wiyatsie.</p> <p>Ikt thiya neputawewi netsi nake wotika mize xeiya ke hoga yu hetsie mttia nuani ya tsiere toheima ptau te peyehwa ta turantsie, ptau mabe yu krolatsie putariyasi meta hikuri neputawewi mkt mepu yu enie yu hoga mepite yu ku hiove ne ta maxa wa put ti ikewaya ne putiwewi tratsi kamane ruyika ikewati.</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>Yo dibuje este peyote porque cuando se festeja una fiesta se tiene que comer el peyote para que no se pueda dormir porque es sagrada y no lo puedes vomitar porque el dios te va a castigar.</p> <p>Yo me llamo: Fátima Torres Gonzalez. nací en: Fresnillo Zac. en 10 de julio 2002 soy de: Pueblo Nuevo 1 / maxuhewa</p>

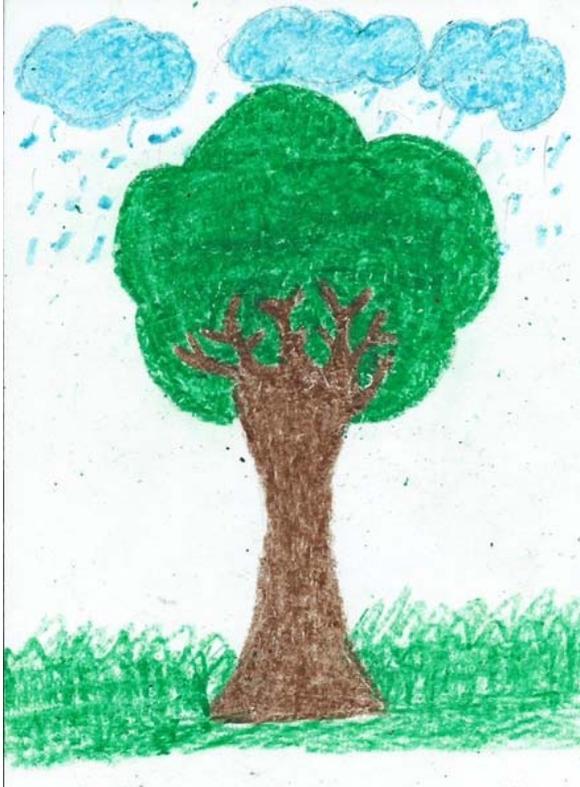
LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>Fecha: 03-06-14. Martes Domicilio: pueblo nuevo 2, Sta. catarina, mzq Fecha de nacimiento: 1998 Nombre: Matsiwa Eustaquio Bautista mae</p> <p>Este dibujo que hice fue porque lo usamos en nuestra tradición tanto como todos los huicholes, y para que no perdamos nuestra cultura, porque es una tradición que seguimos los huicholes, el venado es lo mas importante porque es lo principal para hacer una fiesta, para los huicholes; los peyotes, las plumas y las flechas tambien es lo que se usan en las fiestas y son lo principal aqui en la sierra cuando hacemos barrios fiestas al año, por esta razón hice este dibujo para que el día de mañana no perdamos nuestra cultura y nuestra tradición.</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>NOMBRE: TINGI Aquiles. Leonel TH EDAD: TAMALIATA LOCALIDAD: MAYEHUWA pueblo Nuevo NARRACION: MOTAKWIKI ITSIEY YAYXUARIEYI TIKUYENI XUKA WAUKWA RAKUMATE</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD	DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ
	<p>Haka takaritsi atawexi metsentsie huta waxawi heimona'ata nauka Witaritsie. Mayehewa. Netlewa Yuitakame lkt akiya neputawewi tita te ma ta ayexiya ta tukaritsi timieme temt yumakwaximetsie kepouka maye axe xeiwitari aya axetsie Tame wixaritani tepka tehaw ye. hawawe pta te pte ha euwa pka xuyewekonike xu te pelweixani tayixari.</p>

LO QUE ME GUSTA DE MI COMUNIDAD

DESCRIBO LO QUE DIBUJÉ



Fecha: 03 junio - 2014 - Martes
edad: 13 años

Ne ikt tuaxa ne metawewi netsi
nake ki patná ta wistiane

ne neti tewas fabian
wixarinkitta netitewa
Tupikame muwiewi

nekiekameta
pueblo nuevo
makuhewa

CONTEXTUALIZACIÓN DE LOS DIBUJOS

La consulta de niñas, niños y jóvenes arrojó datos interesantes que no se esperaban, por ejemplo, decían que los maestros deben asumir mayor compromiso con su comunidad enseñando la lengua y la cultura wixárika. Que muchos maestros wixaritari enseñan en español y que la mayoría de las veces no se les entiende nada porque muchos niños son monolingües. También coinciden en que desean un maestro responsable, que cumpla con su trabajo docente y que no falte mucho, que les enseñe bien, que tenga paciencia, que tenga participación en la comunidad y que permita a los niños, niñas y jóvenes participar en las ceremonias e incluso acompañando a sus papás en las peregrinaciones. Por su parte, los niños, niñas y jóvenes asumen su responsabilidad cumpliendo con todos los trabajos de la escuela y respetando a sus maestros.

Dado que los niveles consultados son de primaria y secundaria, todos los niños, niñas y jóvenes consideran importante que el maestro debe ser wixárika para que puedan recibir mejor enseñanza de su cultura, de su lengua y para que la comunicación sea más entendible entre maestro-alumno. Los niños reconocen que la enseñanza en español es muy importante pero que la enseñanza debe ser primeramente en la lengua wixárika y los contenidos de los libros aparezcan en español y en lengua wixárika. Insisten en que un maestro wixárika debe hablarles en su lengua para que no se pierda entre los wixaritari.

En este sentido, los niños, niñas y jóvenes expresaron en sus dibujos los sentimientos más propios que identifica a cada niño con su entorno cultural y desde la cosmovisión wixárika. En la cosmovisión wixárika existen varios elementos simbólicos que pueden interpretarse únicamente desde la cultura wixárika dado a que los elementos dibujados y explicados a su manera dan una clara muestra de que cada niño está impregnado de lo que vive y siente en su comunidad y con los seres naturales con quienes se comunica a través de los objetos sagrados en las ceremonias o cuando acuden a los lugares sagrados. Los conocimientos aprendidos en casa son todavía saberes vivos que alimentan la identidad de los wixaritari y muestra de ello es que los niños no titubearon en plasmar lo que los ha identificado por muchos cientos de años. De ahí la insistencia de que un maestro wixárika enseñe en su lengua para que continúe con los conocimientos de su comunidad.

Los niños, niñas y jóvenes también piden se respete el vestido wixárika en la escuela y que no se les exija otro tipo de uniforme que no sea el mismo traje wixárika. Comentan que pocas culturas conservan su vestimenta y que el pueblo wixárika no tiene su traje sólo por capricho de la señora bordadora o tejedora sino porque las mismas divinidades a quienes aluden en cada rezo son las que expresaron su sabiduría en cada imagen bordada, y por ello las madres dedican con cariño a sus hijos el diseño y el color de los elementos bordados en el traje.

Las respuestas sobre el calendario escolar: comentaron que se ven restringidos para realizar sus actividades pertenecientes a la cultura. Que lo que aprenden en casa se queda guardado en cada niño sin que se ejerza en la escuela porque no está contemplado en los programas de enseñanza.

Por su parte, los maestros no permiten que los niños falten a sus clases porque luego ellos no podrían informar a las autoridades de sus actividades que están cumpliendo con los días y horas-clase de todo el ciclo escolar. Los niños, niñas y jóvenes, por su parte, reconocen que hay actividades inherentes a su persona que aprendieron de sus padres y que forman parte de la vida wixárika. Los niños reconocen la importancia y el significado de cada una de las ceremonias que se realizan durante el año, y piden que el calendario wixárika esté acorde con la enseñanza exigida por la Secretaría de Educación Pública.

Los niños, niñas y jóvenes consideran importante aprender los conocimientos de la cultura nacional ya que eso les permite conocer, aprender e integrarse a la vida social de México, les permite salir a estudiar fuera de su comunidad y buscar trabajo. Comentan también que sean avisados el día que les vayan a aplicar un examen y no sean tomados por sorpresa que para ellos sería la solución de no reprobado. Así como es evaluado el alumno piden que así los maestros también sean evaluados por sus superiores para que tengan una preparación constante.

Estas son a grandes rasgos las respuestas de los niños, niñas y jóvenes que se pudieron apreciar en las participaciones. Comentaron que se sintieron satisfechos con su participación y el que se les haya tomado en cuenta.

Anexo 1. Minuta

MINUTA

JUNIO 3 DE 2014

**TUAPURIE SANTA CATARINA COEXCOMATITLÁN, MEZQUITIC,
JALISCO**

Nota: Los nombres y las opiniones, están tomados de acuerdo al acomodo de los dibujos escaneados de ellas.

Tarjeta 1

Ne netitewa Yukawima Carrillo Gonzalez.

Siguiente tarjeta: Ne neputawewi hikuri netsinakeki, hikuri titewa takiekari waikawa peuyewetse, takiekaritsie puyuku'iwawa tame waikawa tepeiyehiwa miki yatitewakame.

Tarjeta 2

Mi nombre es Haiwima González Torres, vivo en San Sebastián, pero aquí estoy porque estoy estudiando en telesecundaria, pero también aquí vive mi papá, por eso estoy aquí, pues este dibujo lo hice porque me ocurrió nunca lo he visto en la fiesta de la cultura, además no me dan permiso mis padres, pero no sé.

Tarjeta 3

Escuela "Justo Sierra"

Nombre: Minerva González López 'Ut+arima

Fecha: 3 de junio del año 2014

Grado: Quinto "B"

Ne neputawewi hikuri netsinake nemikwa'a.

Siguiente tarjeta: Ne netitewa 'utiarima kiekame Haimawie.

'Iki neputawewi titewakame Pitsi tiyumieme tiu'inaiya tananatsixi wayu'inaiya ya'i 'ixiarari matineika tsie puyu'ukupariwa.

Tarjeta 4

Nombre: Hauweri

Edad: tamamata heimana huta

Localidad: Soconita

Muwieri tekwaheitaunie tsiti'ane.

Siguiente tarjeta: Hauweri yeriel

Edad: tamamata heimana huta

tatsiu ne netsinake witsi tiu tsukwaka

Tarjeta 5

3 de junio 2014

Me llamo Hilda Gonzalez Torres en huichol me llamo Haulima y todo lo que dibujé se ocupa en una fiesta, en cualquier fiesta.

Siguiente tarjeta: 3 de junio 2014, mi nombre es Hilda tengo 14 años vivo en Pueblo Nuevo 2 Mayehekwa y me llamo en huichol Haulima, yo hice este dibujo porque me gustan los animales y más los venados.

Tarjeta 6

Nombre Herlindo Muwieri 'uta Bautista López

Edad: Tamamata heimana huta.

Localidad: Mayehekwa

Soy de Santa Catarina Coexcomatitlán

Muwieri puyu'ukupariwa para petiuwaniki 'ixiararita, yatiumikieni.

Siguiente tarjeta: Nombre: Muwieri'uta Bautista López

Edad: Tamamata heimana huta

Localidad: Mayehekwa.

Soy de Santa Catarina Coexcomatitlán.

Tsiki titewati tewatsiekame pitihiweme kieta yapaina yukutsiyari ka'utakwaiyaniki.

Tarjeta7

Ne 'iki neputiwewi miki tame tepitekumaiwa xika fiesta te'uwewieni miki tepite'ukupariwa miki yu'umie nepitawewi, paixeikia.

Ne netitewa: Haiwima Medina Valdez, nepukata: Tamamata heimana huta.

Siguiente tarjeta: Mayehakwa, Selozo

Porque yo me gusta el fror porque es muy bonita el fror, Ne'iyari pihiki tuutu miki tsie ne'uti'erieti miki neputawewi tuutu miki xika tuutu ne'utawewieni ne'iyari 'aixi 'aneti payeika miki ta tuutu xika ne'ixeiya nemenpini tuutu nekie nemeita'atiani, pai xeikia.

Ne netitewata: Haiwima ne'apegido ta mi primer apellido pihiki:

Medina y el segundo apellido: Valdéz

Nepukata: Tamamata heimana huta witariyari.

Tarjeta 8

Nombre: Haitiakame Escareño Torres

Edad: Tamamata

Localidad: Makuhekwa uno. Soy de Pueblo Nuevo 1.

Tame como mana tekwaterukahiwa tapinite tita tete'ukanieritia 'ixiararita takie.

Siguiente tarjeta: Nombre: Oliver, Haitiakame Escareño Torres

Edad: Tamamata

Localidad: Makuhekwa uno

Tatsiu ne netsinake, kunie ratsunaweti kunie reuyuta'awietawe tsepa kewa.

Tarjeta 9

Haikatukari tsie, 'ataxewi metseritsie huta waxawi heimana 'atanauka witari tsie.

Mayehakwa. Netitewa Muwierikika, tamamata heimana nauka witariyari ne nepexeiya, nepukiekame Tuapurie, Mekitsata rawiyatsie.

'Iki 'ikiya ne nemutawewi netsiunakixiki witsiti'aneke, miki 'ite'ri, 'iki narakaxi 'iteiriyari, mana 'ikiyatsie rayehu 'ixatsi, ha, hirite, mana ne netikakwa'aki, 'iteirite pauka'u hapaina miki pauyewexime ri, me'ikwakaku wixaritari, hapaina Tawewiekame wa'utikaiti. Ne yaneti'utia netsinakixiki. Gumercindo.

Siguiente tarjeta: Gumercindo Medina Medina.

'Iki 'ikiya ne nemutawewi. 'Iki ne netiutiwewi Pariya muku'utikatsie miki yati' aneneti mana tiutineika, miki tame wixaritari tetehayexeiya, katira, miki tepu xeniu, xukuri, hapaina kaitsa. Ne neputawewi Pariya memite' utiye'atsie wixaritari, hapaina 'iku mana hanati'ukame.

Tarjeta 10

Nombre: Miile Rafael C.C.

Fecha: Hoy martes 3 de julio de 2014

Edad: Tamamata heimana huta

Localidad: Mayehekwa

Siguiente tarjeta: Nombre Rafael C.C.

Edad: 12 años

Ne 'iki nemutawewi.

Tarjeta 11

Fecha: Martes 03-06-14

Domicilio: Pueblo Nuevo 2, Sta. Catarina, Jal.

Fecha de Nacimiento: 02-06-94

Nombre: Marcial Carrillo Carrillo

Nombre en Wixa: Xitákame

Ne netiyukuhaweti ne'iyaritsie 'iki nemutawewi kename hapaina ne' aneti netsihakanaketieika 'ayumieme.

Yo dibuje este cien pies, me gustaría que fuera como ese animal.

Tarjeta 12

Nombre: Faustino val.val.

Edad: Tamamata heimana huta

Localidad: Mayehekwa

Ne nakari neputawewi, nemikwa'a 'itsariyari.

Mita nepateratsie 'ikiyari nakari mawe 'ayumieme ne punetsinake.

Siguiente tarjeta: Nombre: Faustino val.val.

Lugar: Soconita

Hikuri ne neputawewi, miki kwahauyewetse 'ixiararita pukwaiwa hikuri titewa.

Tarjeta 13

Martes 03/06/14

Mi nombre es: Pedro López Torres

En Wixa: Yuawitemay

Domicilio: Pueblo nuevo 2, Sta. Catarina, Jalisco

Fecha de nacimiento: 24/12/

Yo hice unos dibujos.

Ne netiyukuhaweti ne'iyaritsie 'iki nemutawewi kename kwinimieme raye'axe yutukari mutawauni miyiwe maxatsie 'utaneti ya'i hikuri tsie. Wixaritari Pariyastie memeutakika kemeteyukihaweti memiteixitiwe memikwa'a.

Soy de Estacion y Tekarieyatsie.

Tarjeta 14

Pedro López González

'Iki 'ikiya pihiki tepu pauyewetse Tateineixa witarita maye'axetsie wiesta payutiwewixime pauyewetse: nawa, kaitsa, tepu, muwieri wewiya mara'akame kwinie katineuyewekani.

Ne netitewa: Pedro López González, Muwieritemay.

Siguiente tarjeta: Pedro López González

Ne netitewa Pedro López González Muwieritemay

Nepukiekame Pueblo Nuevo Tuapurie kwieyaritsie Mekitsata rawiyatsie, tamamata heimana 'auxuwi witari nepexeiya.

'Iki 'ikiya neputawewi puhiki witari. Miki pinetiku'eriwati tatukari hiki xika 'ukumawire tameta paina tekumawire

Tarjeta 15

Nombre: Timii Torres Hernández

Edad: Tamamata

Localidad: Mayehakwa Pueblo Nuevo 2

Wakaxi netsinake raye'axeki xika pewatewani waukawa metinuiwa puxerutsixi, leche puwewiwa kexiu.

Siguiente tarjeta: Nombre: Timii Aquiles Leonel T. H.

Edad: Tamamata

Localidad: Mayehakwa Pueblo Nuevo 2

Mara'akame mutakwika tsiere ra'ixiarieni xika tikuyeni waikawa rakumate.

Tarjeta 16

Haika takaritsi 'ataxewi metseritsie, hutawaxawi heimana 'atanauka witaritsie.

Mayehekwa. Netitewa Yuitiakame.

'Ik+ 'ikiya neputawewi tita temitehayexeiya tatukaritsie timieme temiyuimakwaximetsie kepauka maye'axe xeiwitari maye'axetsie.

Tame wixaritari tepikateheuyehiawawe, pita tepiteha'eriwa pikareuyewekanikayu tepeiweiyani tayeiyari.

Siguiente tarjeta: 'Iki 'ikiya neputawewi netsinake waika mirexeiya kehepai yuhetsie mitiunuani ya tsiere taheima pinua, tepeiyehiwa tatukaritsie, pireumate yuketatetsie puka'iyari; meta hikuri neputawewi miki mepiyu'enie yuhepai mepiteyukihawe, meta maxa miti'ikwaiya neputiwewi 'ixatsi, kimana puyeika 'ikwati.

Tarjeta 17

Yo dibujé ese peyote, porque cuando se festeja una fiesta se tiene que comer el peyote para que no se pueda dormir porque es sagrado y no lo puedes vomitar, porque el dios te va a castigar.

Yo me llamo Fátima Torres Gonzáles.

Nací en: Fresnillo, Zacatecas, el 10 de julio de 2002

Soy de: Pueblo Nuevo 1 Makuhekwa.

Siguiente tarjeta: Yo dibujé ese elote porque todos los humanos los cosechamos, los comemos lo llamamos nixtamal, lo molemos en molino después cuando lo terminan lo aplastan con tortilladora, después en comal.

Me llamo Fátima. Nací en: Fresnillo, Zacatecas, el 10 de julio del 2002

Soy de: Pueblo Nuevo, Makuhekwa.

Tarjeta 18

Fecha: 03-06-14. Martes

Domicilio: Pueblo Nuevo 2, Sta. Catarina, Mezquitic, Jalisco.

Fecha de nacimiento: 1998

Nombre: Matsiwa Eustaquio Bautista Medina.

Este dibujo que hice fue porque lo usamos en nuestra tradición tanto como todos los huicholes, y para que no perdamos nuestra cultura, porque es una tradición que seguimos los huicholes, el venado es lo más importante porque es lo principal para hacer una fiesta para los huicholes, los peyotes, las plumas y las flechas también es lo que se usa en las fiestas y son lo principal, aquí en la sierra huichola hacemos varias fiestas al año, por esta razón hice este dibujo para que el día de mañana no perdamos nuestra cultura y nuestra tradición.

Siguiente tarjeta: Esta silla que hice, mi intención por la que la hice fue porque lo usan los jicareros huicholes, o sea los mayores o brujos, y la fogata siempre la ponen cuando hacen la fiesta nunca falta, y las plumas las usan los brujos o personas, para darles de comer al fuego Tatewarí Tamatsi, con un polvo molido de maíz en la jícara que usan para echarlo ahí, eso fue por lo que hice este dibujo.

Tarjeta 19

Nombre: Maiwe Eden.

Fecha de nacimiento: 16 de febrero 2004

Fecha 3 de junio de 2014

La víbora es peligrosa, vive en los ojos de agua, y el peyote es Wirikuta.

Siguiente tarjeta: Wirikuta está en peligro los peyotereros también, no lo venden lo defienden.

Nombre: Maiwe Edén Robles González

Fecha: 3 de junio de 2014.

Tarjeta 20

Hoy estamos a 3 de junio del año 2014, en este día yo hice un dibujo, una guitarra yo hice esto porque me encanta mucho la guitarra porque quiero saber tocarla y me gusta mucho cantar las canciones tocando la guitarra.

Nombre: Modestho González López, soy estudiante de la telesecundaria estoy estudiando porque me gusta el estudio, donde yo estoy estudiando se llama Moctezuma.

Siguiente tarjeta: Ne 'iki netiutiwewi ne neyeyaritsie timieme 'iki netiutiwewi mana reuyeyiyiipike naiti 'ena tikapine, 'iki tepite'uweiya wixaritari Yusi tiriyamama tayeyari tihiki.

Ne netitewa: Kikame, nekie reyetewa Xawepa, nepuka tamamata heimana nauka , witariyari nepuka.

Tarjeta 21

Nombre: Hakayira González Ortega

Fecha: 03-06-2014

Año: 2014

Fecha de nacimiento: 16-04-2002

Comunidad: Tuapurie (Santa Catarina)

“Importancia del venado”

La hice porque está en peligro de extinción y los indígenas (huicholes) lo usan para festejar alguna cultura como Fiesta del Venado.

Siguiente tarjeta: Nombre: Hakay+ra González Ortega

Fecha: 03-06-2014

Fecha de Nacimiento: 16-04-2012

Comunidad: Tuapurie (Santa Catarina)

La hice porque en mi casa como el maíz natural y es parte de la cultura.

Tarjeta 22

Hoy estamos el día 3 de junio en el año 2014, y estamos en Pueblo Nuevo 2. Yo me llamo en wixárika Yuit+a, en español me llamo Bertín González Hernández y tengo 14 años, y escogí un dibujo es un corazón, me gusta porque está en mi pecho, nos da vida, nos da sangre, nos da amor, etcétera.

Siguiente tarjeta: Ne'iki nemutawewi 'iki netiutiwewi hairitsie timieme 'ixiarari tiyunaki'erie, ya'umieme 'iki netiutiwewi.

03-06-14, día martes.

Netitewa: Bertín González Hernández
Nekiekame, Pueblo Nuevo 2.

Tarjeta 23

Wixárikaki kenetiumamatiwa: Yuitia, teiwariki: Macario Hernández,
Hernández.

Witari kepaí nemexeyia: Tamamata heimana haika.

Matixi nemeuyeyiane haika tukariyarisie 'auxuwi metseriyarisie.

Huta waxayari heimana tamamata nauka witariyarisie.

Ne'iki nemutawewi haiwi witari 'uxiriweme, tsi ne haiwí ke'ané
muxiriwa pi'aneneme nemuxiriwa nemutatsuaka tsie, 'ukai 'aku, 'ukai
hapia 'aneneme mixiriwa haiwí.

Kewa nemeyiane: Pueblo Nuevo Mayehekwa.

Siguiente tarjeta: Nemauyeyiane: Matixi, haika tukarisie 'auxuwi
metseriyarisie, hutawaxayari heimana tamamata nauka witariyarisie.

Kenetitewa: Yuitia

Teiwariki: Macario Hernández Hernández.

Tame wixaritari tete'ayexeyia tayeiyari, hiripa yeiyari
tekwatehatitimaiyani.

Kewa nemey+ane: Pueblo Nuevo. Makuhekwa.

Tarjeta 24

Mi nombre es: Yolanda Torres Reza y en wixárika me llamo
Puwarima, tengo 13 años, hoy estoy en Pueblo Nuevo 2 Mayehekwa,
yo hice el dibujo porque gracias a él nosotros vivimos y si le pasa
algo a nuestro corazón moriremos.

Siguiente tarjeta:

Mi nombre es Yolanda Torres Reza y en wixa: Puwarima, vivo en
Pueblo Nuevo 2 Mayehekwa y los dibujos que hice sirven y se usan
en las fiestas que hacen nuestros familiares.

Tarjeta 25

Ne nemitawewi ne netsinakeki nemikwa'aki matsi hipati
memeyewawa tukarieya ya'umieme nepitawewi.

M+ile, José. B.S

Ne netiutiwewi kita tete'ayewawa, tatukaritsie timieme miki ne nepitiutiwewi.

Ne netitewa wixarikaki: Miile, teiwariki ta: José Bautista Santiago, nekiekame ta: Tuapurie, Teiwariki ta reyetewa: Santa Catarina.

Tarjeta 26

Nombre: Yukawima González Torres

Edad: 14 años

Vivo en Pueblo Nuevo 1 Makuhekwa.

Yo hice este dibujo porque me gustan las flores. Por eso yo lo hice este dibujo nomás.

Tarjeta 27

Hoy estamos a 03 de junio del 2014 y yo me llamo Yesenia Hernández de la Cruz. Y en huichol me llamo Sawalima. Y vivo en Pueblo Nuevo 2, Mayehekwa.

Y yo dibujé una flor porque me gustan las flores porque son bonitas y algunas huelen muy bien, algunas me inspiran, y a mí me gustaría que yo me viera como una flor, es por eso que me gustan las flores de diferentes flores.

Siguiente tarjeta: Ne 'iki nepitawewi takiekaritsie timieme, 'iki tame tete'ayexeyia teyunaiti wixaritari temukutetika, hikuri tekwa'a miki naime tatixeyast+a, muwieri ta mara'akate memihurie.

Neta netitewa Sawalima neta nepuka 14 años nepukiekame ta: Pueblo Nuevo 2, Mayehekwa.

Tarjeta 28

Mi nombre es: Belinda Ávila Torres

Tengo 16 años, hoy martes tres de junio del año dos mil catorce.

Hice este dibujo, un corazón que me gusta mucho. Yo me llamo en huichol 'Etsima.

Siguiente tarjeta: Yo me llamo Belinda Ávila, soy de Pueblo Nuevo 2, municipio de Mezquitic, Jalisco. Estoy estudiando en la escuela telesecundaria "Moctezuma" en tercer grado. Hice algunos dibujos

que son parte de nuestra cultura indígena y además son parte para las fiestas tradicionales que nosotros hacemos, en algunas veces. De parte de 'Etsima.

Tarjeta 29

Yo dibujé esto porque es mi costumbre y no quiero que se pierda.

Nombre: Wereme F.R.O

Siguiente tarjeta: Yo dibujé esto porque soy del Pueblo 2, la fecha es: 03 de junio del año 2014 y me llamo Wereme Florentino R.O. y tengo 15 años, 21 de julio del año 2001.

Tarjeta 30

Fecha: 03-junio-2014-martes

Edad: 13 años

Ne 'iki tuaxa nemutawewi netsinakeki, paina ta wisti'ane.

Ne netitewa: Fabian Wixarikaki ta netitewa: Tupikame Muwieri.

Nekiekame ta: Pueblo Nuevo 1, Makuhekwa.

Siguiente tarjeta: Ne 'iki nepitiutiwewi tepu, tai,

Paina netiutiwewi titanetinake, paina tame ketete'uhu

kwareuyewautseniki.

Ne netitewa: Fabian, wixarikakita netitewa: Tupikame Muwieri

Nekiekame ta: Pueblo Nuevo 1, Makuhekwa.

Tarjeta 31

Ne 'iki nemutawewi neyeiyaritsie timieme, porque mana nemutineni miki tiyunaki'erie, ne'iki nemutawewi naiti 'ena tikapine... tanaiti tete'uweiya 'iki 'ana mukawe 'iiri wixaritari.

Ne netitewa Juan Carlos Torres Reza, Wixarikaki ta netitewa:

Muwieri, ne nemikiekame Pueblo Nuevo, (Mayehakwa) y nemuka tamamata heimana 'auxuwi.

Siguiente tarjeta: Hoy tres de junio del 2014, yo me llamo Muwieri e hice este dibujo porque me encantan tantas Wa+ka las aves los pájaros, y estamos en Pueblo Nuevo (2) y yo netine'ikitia en Telesecundaria y estoy en el tercer grado.

Ne netitewa en wixárika: Muwieri y teiwariki Juan Carlos Torres Reza y nemuka tamamata heimana 'auxuwi.

Tarjeta 32

'Iki ne netiutiwewi tahetsiemieme mitihiki wixaritari, ta'ixiarari tepuwewixime tahetsiemieme. Tateiniwetsika, Tawewiekame, miki tuukari metatsipitia.

Ne netitewa: Yukaiye Fidel González González.

Nepikiekame: Pueblo Nuevo uno.

Siguiente tarjeta: 'ana tepuyia Mayehewa, Pueblo Nuevo 2 tepuyia haika tukariyarisie 'ataxewi metseriyarisie huta waxayari heimana tamamata heimana nauka.

Ne netitewa: Yukaiye Fidel González González. 'Iki 'ikiya neputawewi maxa mu'uya muwieri, 'irí, hikuri. 'Iki reuyewetse 'ixiarari tematiwewixime, Ya'umieme 'iki nepitiutiwewi.

Tarjeta 33

Mi decisión fue un dibujo, un tambor y un vaso para el tejuino y una silla para el tambor lo que se necesita para fiesta del tambor, lo que más se ocupará lo que se necesita, es por nuestro bien para nunca perder nuestra fiesta porque es nuestra cultura es muy importante para nuestra comunidad cultural, en Pueblo Nuevo 2.

Yo me llamo Pedro López Torres y en wixa: Muwieri Temai, y soy de Estación y wixa: Tekariefatsie.

Siguiente tarjeta: Mi decisión fue este dibujo, una milpa tradicional, que nos protege, como la Madre de la Tierra, que nos acostumbramos hacerle Fiesta del Elote o ya sea Fiesta del Maíz... También es importante que nos da vida, es un maíz sagrado...

Quisiera que no se pierda nuestra cultura, que se siga igual como lo hacen antes, que no se deje, porque es de mucha importancia para nuestra comunidad wixárika, parte de Jalisco.

Tarjeta 34

Fecha 03 de junio del año 2014 un día martes.

Me llamo Luz Alma Bautista González y en wixa me llamo: Sauwima y Wenima.

Ne netitewa: Sauwima nepikiekame Tuapurie, 'iki tsamuri Teiyari mati pu'utariwamene nekie nepeixeiya kwini pitimaiwe, Tatei pihiki pitikwa'a payeniere tahepai yu'umieme ne nepitawewi.

Siguiente tarjeta: Fecha 03 de junio del año 2014, martes.

Nombre: Luz Alma Bautista González

Nombre en wixarikaki: Sauwima.

Este dibujo lo dibujé porque me gusta mucho, brilla mucho, me agrada su bella luz y cuando se obscurece llegan estrellas muy brillantes, me sentí feliz como nunca por eso lo dibujé con amor. Y soy de Santa Catarina.

Tarjeta 35

Nombre: Elena González López, Puwarima.

Ne 'iki waxa nepitawewi tsiti'ane ki kwini raye'axe, 'iki wiestaki piyikupariwa Tateineixaki 'ikiiri peuyi'awe, pikimiwa ya'umieme kwini raye'axe waxa.

Soy de Pochotita.

Nombre: Elena González López

Ne 'iki tuutu neputawewi kwini netinake tsipi'ane tsi'ia ya'umieme nepitawewi.

Tarjeta 36

Nombre: 'Etsiema Bautista González, Lesly. Grado segundo "B"

Ne 'iki neputawewi tepu, kwini reuyewetseki tayeyari 'iki pihiki tame tete'ayexeiya tatukari 'iki tekwahauyehipankeyu, tsepa teteyu'ikitia naimete'uwaiyati tepiyia, 'uxa'awarietini 'eteheuyumateti xika tehakine teteparewieka takiekaritsie timieme, 'ayumieme 'iki neputa'ikixi kwini reuyewetseki fiesta tematiwewixime tsie, 'ikiiri tem+kwanitsie 'ana miya puyukupariwa tepu.

Soy de Santa Catarina Cuexcomatlán, municipio de Mezquitic, Jalisco.

Siguiente tarjeta: Nombre: Lesly Bautista González, 'Etsiema.

Ne 'iki tuutu neputawewi tsikwanetinake tsupu'ane 'ayumieme nepita'ikixi.

Tarjeta 37

Tukari temauyeyia: haika tukari, 'ataxewi metseriyari, huta waxayari heimana 'atanauka witarisaritsie.

netitewa: Tuutu Liliana Carrillo González

netine'ikitia telesecundaria, xeiwitaritsie nepumie.

ne tuutu neputawewi kepai mipai netitewa, 'ipai ta waika netsinake, kepai witsimi'iatika, tsepa mipai nekahau'ia, witaritaki

mutixuxuaweretsie ne nehuyeta nemipiximeni, ne yenetiyataki

neteukari kasi yenetiuiteriwaxi, heiwa netinehiaweni, xika tuutu

neu'uxeiya nemeuyutemawieka. 'aixi nereu'erieka.

heiwa xika netsukaxieka, tuuturite nepimie, nekita nemei'uitiani

'uxa'arieka nekareukuyeti nemanayukihitiani...

ne yenetiwa+ret+ nepuyeika.

Siguiente tarjeta: ne neputawewi maxa, netsinakeki 'ipai. tukari

temayewawa kimanaki, xika maxa titewa ka'uyeikanike casi teyunaiti

tepumawinike, kariki teyunaiti wixaritari hetsiena tekawi, kepai kimana

tete'utimawarime, tatei temuneixime. maxa titewa "miki yeme tayau

wa'atiti" netimate.

Anexo 2. Actas de acuerdo

MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 06 DE MARZO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE TUAPURIE SANTA CATARINA CUEXCOMATITLAN MEZQUITIC JALISCO. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA.

Reunidos los C.C. Minjarez Valdez Bautista y el, C. Tiburcio González González, Presidente del Comisariado de Bienes Comunales y Gobernador Tradicional de Tuapurie Santa Catarina, Mezquitic Jalisco y los C.C. Alfredo Carrillo Salvador, Gabriel Pacheco Salvador, en su calidad en este momento de representantes del Instituto Nacional para la Evaluación Educativa.

La reunión se llevo a cabo conforme los siguientes puntos.

- 1.- Presentación de las autoridades
- 2.- Presentación del representante del INEE
- 3.- Motivo de la reunión
- 4.- Aprobación o la no aprobación de la consulta.

Alfredo Carrillo Salvador, como parte de este proyecto informa a grandes rasgos de que se trata este proyecto y que alcances reales puede tener al consulta.

En su intervención el Maestro. Gabriel Pacheco Salvador, agradece ampliamente la presencia y el tiempo de las máximas autoridades, a la vez informa que junto con Alfredo Carrillo Salvador, J. Isabel Bautista Sánchez y el de la voz, han venido trabajando desde el 2013 a invitación del INEE, en los talleres de formación de facilitadores para la implementación de una consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas del país, la metodología que se utilizara busca la construcción de criterios diferenciados de la evaluación de la educación en las comunidades indígenas del país.

En esta primera etapa se llevara a cabo la consulta para la evaluación educativa en 50 comunidades indígenas de México, en donde están contemplados las Comunidades de San Andrés Cohamiata, Santa Catarina Cuexcomatitlán y Tuxpan de Bolaños anexo de San Sebastián Teponahuatlán de los Municipios de Mezquitic y Bolaños.

También comenta que durante décadas, una de las demandas más sentidas de los pueblos indígenas ha sido el acceso a la educación pública. Las comunidades se han organizado de múltiples maneras para gestionar la puesta en marcha de planteles escolares, para participar en el funcionamiento de la escuela y definir el sentido mismo de la educación de sus hijos, pero que muchas de las veces los programas no ayudan.

MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 06 DE MARZO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE TUAPURIE SANTA CATARINA CUEXCOMATITLAN MEZQUITIC JALISCO. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA.

Se comenta los beneficios en la materia que el derecho internacional como la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, documentan las aspiraciones que tienen los pueblos indígenas en relación con el desarrollo de una perspectiva estratégica propia de educación. Ambos instrumentos internacionales son la base para la realización de una consulta previa, libre e informada sobre evaluación educativa, que el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) se propone realizar, con el objetivo de documentar la manera como las comunidades comprenden y definen la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas.

A la vez se informa que esta reunión es la fase de información previa a las comunidades, para posteriormente presentar este proyecto en la asamblea general de comuneros.

En su intervención las autoridades agradecen que se les tome en cuenta para poder llevar a cabo dicha consulta, ya que comentan que el trabajo educativo es un tema muy complejo que únicamente se puede lograr con la implementación de nuevas herramientas de evaluación, pero sobre todo tomando en cuenta la opinión y el sentir de las comunidades.

Acuerdos:

Primero. Por unanimidad las Autoridades avalan, para que esta propuesta de trabajo sea llevada a cabo en la Comunidad Wixarika de Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatitlan Mezquitic Jal.

Segundo. Una vez que la propuesta de trabajo, sea informada en el seno de la Asamblea general ordinaria llevarse a cabo los días 14, 15 y 16 de Marzo en la Localidad de Cajones Mezquitic Jalisco. Con el apoyo de los Comisarios o Agentes Municipales se programara el lugar y la fecha de consulta.

Tercero. Se acuerda que una vez que se tengan los resultados, el INEE se obligue a proporcionar una copia de los mismos a la Comuni

MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 06 DE MARZO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE TUAPURIE SANTA CATARINA CUEXCOMATITLAN MEZQUITIC JALISCO. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA.

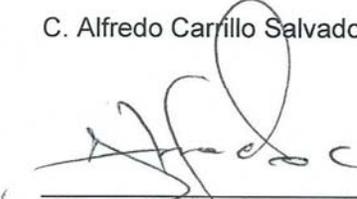
Comunidad Wixarika de Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatitlan Mezquitic Jalisco.

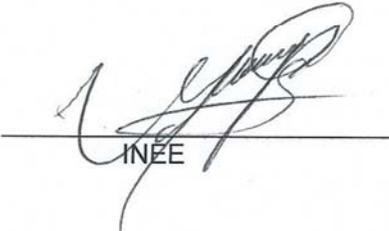
C. Minjarez Valdez Bautista

COMISARIADO DE BIENES COMUNALES
"TUAPURIE"
STA. CATARINA CUEXCOMATITLAN
MPIO. DE MEZQUITIC, JAL.
Pte. Comisariado Bienes Comunales

C. Tiburcio González González

GOBIERNO TRADICIONAL
SANTA CATARINA
CUEXCOMATITLAN, MPIO.
DE MEZQUITIC, ESTADO
DE JALISCO.

C. Alfredo Carrillo Salvador

Facilitador INEE

C. Mtro. Gabriel Pacheco Salvador.

INEE

Anexo 3. Lista de asistencia de niños, niñas, jóvenes y adultos

APOLONIA Medina vides edad: 12
 Hilda Gonzalez Torres edad: 14
 Yukajima Gonzalez Torres edad: 14
 Yolanda Torres Perea edad: 13
 Eustaquio Bautista Medina edad: 15
 Bertin Gonzalez Hdez edad: 14
 Modesto Gonzalez López edad: 14
 Marcial Carrillo Carrillo edad: 18
 Pedro Lopez Torres edad: 16
 Gonzalo Gonzalez De La Rosa 16
 Gomerindo Medina Medina 14
 Pedro Lopez Gonzalez 16
 Fidel Gonzalez Gonzalez 16.
 Juan Carlos Torres Reza 15
 Belinda Avila Torres 16
 Yesenia Hernandez de la cruz 14
 Fabian Lopez Lopez 13
 Jose Bautista Santiago 14
 Florentino R.G. 15

Luis González Ortega	_____	12 añ
Fátima Torres González	- - - - -	11 añ
Rafael Cosío Carrillo	_____	12 añ
Aguiles Leonel Torres Hernández	_____	10 años
Mariwe Eden Robles Gonzales	_____	10 años
Faustino Valdez Valdez	- - - - -	12 años
Oliver Escartón Torne	- - - - -	10 años
Herlindo Lopez Bautista	- - - - -	12 años
Yenel Hernández Bautista	- - - - -	12 años
Miherva González López	- - - - -	12 años
Eivia Carrillo González	- - - - -	14 años
LILIANA CARRILLO GONZALEZ	- - - - -	16 años
LUZ ALMA BAUTISTA GONZALEZ	_____	14 años
Elena González López	- - - - -	14 años
Iesly Bautista González	- - - - -	15 años
Macario Hernández Hernández	- - - - -	13 años

- 15.- Lupe Carrillo - - - - -
- 16.- Teresa Hernandez Bautista - - - - - ⁴To
- 17.- Julia Ramirez Lopez - - - - - Juli Ramí
- 18.- Filomeno Gonzalez Carrillo - - - - - *F.G.*
- 19.- Samuel Lopez Elena. - - - - - *S.L.*
- 20.- Alvaro Hernandez Medina - - - - - *A.H.M.*
- 21.- Enrique Bautista Valdez - - - - - *E.B.V.*
- 22.- Leandro Medina Medina - - - - - *L.M.M.*
- 23.- Jose Luis Gonzalez Gonzalez - - - - - *J.L.G.*
- 24.- Noe Nazario Carrillo - - - - - *N.N.C.*
- 25.- Martin Gonzalez Lopez - - - - - *M.G.L.*
- 26.- Avelino Carrillo Lopez - - - - - *A.C.L.*
- 27.- Agustin Gonzalez Reza - - - - - *A.G.R.*
- 28.- Feliciano Carrillo de la Rosa - - - - - *F.C.R.*
- 29.- Juan Diego Medina Gonzalez - - - - - *J.D.M.G.*
- 30.- Tilino Lopez Solís - - - - - *T.L.S.*
- 31.- Juan Rufino Torres Gonzalez - - - - - *J.R.T.G.*
- 32.- Antelmo Robles Benites - - - - - *A.R.B.*
- 33.- Mariano Carrillo de la Cruz - - - - - *M.C.D.C.*
- 34.- Nicolas Torres Carrillo - - - - - *N.T.C.*

Anexo 4. Difusión

‘INIERIKA

**Xapa ‘inierika ‘iwaarikatsie mieme, matiari, hikiati metá hekiatsimeki
‘ikitiarika ‘iniaritsikayaritsie mieme tatsi ri kiekatari wahetsie mieme.**

Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), ta’ukitsiema wahetsie me’ukuneeti, mepitatsi’inie kaxariani hixie ‘ena’i kiekaritsie **Tuapurie** tamamata heimana ‘atahuta tukari ‘utimiekaku ‘auxuwi metseriyaritsie ‘iki’i witari, tetetaxatake ‘iwaarikatsie mieme:

-‘Iwaurika, matiari metá hikiatsimeki ‘ikitiarika ‘iniaritsikayaritsie mieme, tatsi ri kiekatari wahetsie mieme.

‘Iki ‘iwaurika payani temitehetimaaniki ‘ikitiarika ketiyu’iniata metá ‘ikitiaripa ke mitiyu’ikitsie. INEE katinimaimikini katinini’utiamikini tita mitiyu’iniata, metá keti’iniata taniuki ‘enieti, meriki tsi mikiki niuki ‘ikitiarika ni’iniatsiemiki.

Ya ‘umieme tem’inerie teyunaiti ‘itsikate metá kiekatari yunaiti Kuruxi Manuwe kiekatari temimaikaki niuki INEE mitatsitaturie, tatsi ri temeitimaixianiki metá temitati’iyaritwaniki, mipai temaitikani kepai temiteyukuhawe.

‘Iki ‘iwaurika waiká nuiwari kaniyuriemiki, ‘ayumieme teyunaiti tekani’iarikakuni.

Invitación

Se hace una atenta y cordial invitación a las autoridades agrarias, tradicionales, civiles y locales, así como a todo el pueblo en general, a participar en la reflexión sobre la evaluación de la calidad educativa en las escuelas de la región Wixárika, misma que se llevará a cabo el día 17 de mayo en la Casa Comunal de Pueblo Nuevo- Santa Catarina, Jalisco, a partir de las 10:00 am.

Atentamente

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN

‘INIERIKA

Ta‘ukietsiema, ‘itsikate yunaiti kiekatari xemanuyehane xeketeneneuyehiwirieka tepa‘iniwa xatsika tepitatsut+ani ‘ikitiarika ‘iniatsikayatsie mieme takie muyehane; ‘iki xatsika patineni Kaxariani hixie ‘ena’i kiekaritsie **Makuhekwa-Tuapurie**, tamamata heimana ‘atahuta tukari ‘utimiekaku ‘auxuwi metseriyaritsie ‘iki’i witari, tetetaxatake ‘iwaarikatsie mieme. Ximeri tamamata ‘in+ariyari ‘upaukakaku.

Pa‘iniwa

INEE

Foro de consulta: previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa



CONSULTA CON NIÑAS Y NIÑOS Y JÓVENES DE PUEBLOS INDÍGENAS SOBRE EVALUACIÓN EDUCATIVA

1. ¿Tita hepai waiká neti'ane metá titayariki ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepaina neti'ane?
2. ¿Tita matsi waiká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepai ti'ikitame netiu'ikitiawe mikitsie timieme?
3. ¿Kepai netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) temiteparewieka ta'ikitiarikatsie wana 'etsikwera?
4. ¿Titayariki tiirí 'ukitsi ya 'ukari 'ikitiaripa teteheta'axe?
5. ¿Tí'ikitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena takiekaritsie piti'ikitanikeyu?
6. ¿Te'ikitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena ta'etsikwera 'aixia 'anemekí pitiparewiekake?
7. ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme?
8. ¿Tita yuri kametinake 'etsikweratsie timieme?



Foro de consulta: previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa



Traducción de las preguntas del español al idioma wixárika, variante dialectal de Nayarit, hablado en la comunidad de Xatsitsarie (Guadalupe Ocotán), municipio de la Yesca, estado de Nayarit.

Autor de la traducción/interpretación: Gabriel Pacheco Salvador

Asesores o sabios consultados: Roque Muñoz Carrillo, Pablo Muñoz Carrillo, Maximino Muñoz, Mariano de la Cruz, José Salvador, Andrea López, Reyes Carrillo, Casimiro Morales González...

Diccionarios consultados: RAE, Larousse, Enciclopedia del Lenguaje, Wikipedia...

Pregunta generadora	Traducción al idioma indígena	Traducción del idioma	Fundamentación/descripción de las decisiones tomadas al usar términos que no tienen traducción directa.
1. Con respecto a la educación que hemos recibido, o que reciben sus hijos e hijas en la escuela ¿qué les parece que se podría conservar, mejorar, eliminar?	1. 'ikitiaripa memayeyatsarie tatiiriyama miki hepaitsita ke xeteku'eriwa 'aixia ti'ane? Mipai 'ane teteyeweyani 'ikitiarika? Tita xete'upatawe ya tita xete'anuyeniitiawe 'aixia miti'aneniki? ya tita katiyuyeweyani ri?.	1. ¿Qué piensan sobre la educación que reciben sus hijos en la escuela estará bien? Continuaremos con esa forma de enseñanza, qué es lo que pudieran cambiar o agregar para que todo esté bien? ¿O qué es lo ya no se continuaría haciendo?	'ikitiarika educación 'ikitiaripa lugar de la enseñanza Titiiriyama hijos, hijas, niños, niñas
2. De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?	2. Tita temite'ikitiarie 'etsikwerapa, 'aku yuri tatiiriyama tiwaparewie? Mikitsie mekawiti 'aku kimana kiekaritsie waiká meteparewie?.	2. ¿Lo que nos enseñan en la escuela, en realidad ayuda a nuestros niños? ¿Apoyándose de esta (educación) en realidad apoyan mucho a la comunidad?	'etsikwerapa, En la escuela Mekawiti, apoyándose
3. ¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niñas, niños y jóvenes?	3. Tita ta'ukitsiema maiyatsie timieme mete'uyemaate, meriki tsi tiiri ya temari me'ikitiarieka?.	3. ¿Qué saberes conocen nuestros mayores, para que los niños y jóvenes les sean enseñados?	Ta'ukitsiema, nuestros mayores



4. De los comportamientos de los niños, niñas y jóvenes, que son deseables para la comunidad, ¿Cuáles son reforzados y valorados por la escuela?	4. Tiiri ya temari 'ukirawetsixi waniukiki memitehetimaixia mikitsie timiemeki 'etsikwera meteha'ikitiariwa ya titatsie herie metehanenetiariwa?	4. ¿A los niños y a los jóvenes se les enseña con la palabra de los mayores con la cual fueron educados o en qué otros conocimientos son apoyados?	Waniukiki, el saber de los mayores Herie, actitud para adquirir conocimientos nuevos
5. ¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?	5. Xapatsie 'ikitiarika tukarieya mihekia miki 'aixia ti'ane? nutsi kiekari yeiyarieyatsie 'utaneeti puyueiyanike?	5. El calendario que refleja los días de clase ¿está bien? ¿O debería de acoplarse al calendario que lleva la comunidad?	Xapatsie, sobre lo escrito Tukarieya, su tiempo Yeiyarieyatsie, de acuerdo a su tradición o costumbre
6. Desde la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	6. Takiekaritsie paiti 'utaneti, ¿tita 'aixia 'ikitiarika ranuyine?	6. Con la visión de la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	
7. ¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?	7. ¿Titayari tatiiriyama 'etsikwera meteheta'axe?	7. ¿Por qué van nuestros hijos a la escuela?	
8. ¿Cómo y sobre qué debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?	8. ¿Kepai metá titatsie mete'utaneti tiiri meteyexiyarieximieni yumaiyatsie.	8. ¿Cómo y sobre qué deben de evaluarse los conocimientos de los niños?	Mete'utaneeti, (apoyándose en qué)
9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?	9. kiekari ke mireuyukuwima metá ke'aneti mayeniere, te'ikitamete 'ai mi tita mete'uyemaiti metá metekuxatati mete'ikitanikeyu takiekaripa 'etsikwera muku'uutikatsie, meriki tehaitikani kename 'aku 'aixia meteku'u'ikita?	9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué deberían de conocer y platicar los maestros que dan enseñanza en nuestras comunidades? Para que digamos: "en verdad enseñan muy bien".	Mireuyukuwima, desde la cosmovisión del pueblo
10. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?	10. Te'ikitamete 'ikitiaripa memite'uximaya ¿titatsie mete'utaneti 'aixia meteku'ikitani meriki tuukari maye'axeni 'aixia matsi meteniku'ikitakuni?	10. A los maestros que trabajan en las escuelas ¿Sobre qué debe evaluárseles, para que su enseñanza día, a día sea mejor?	Tukari maye'axeni, al llegar el momento esperado o indicado
11. De los directores o directoras que conocen o conocieron ¿qué características los hacen ser buenos directores o directoras?	11. Te'ikitamete wa'ukiari 'uukari meta 'uukitsi pemiwamate ya pemiwaretimá ¿titatsie petixeyiati peraineni kename 'aku 'aixia tikamie?	11. De los directores o directoras de algunos maestros que conozcas o hayas conocido ¿qué características les vez para decir que en realidad están desempeñando bien su trabajo?	Wa'ukiari Director
12. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?	12. Te'ikitamete wa'ukiari ¿kepai meteyexiyarieximieni yu'uximayatsikatsie, meriki tsi tuukariki matsi 'aixia memiteku'uximayatani?	12. Acerca de los directores de los maestros ¿Cómo podrían ser evaluados en su trabajo Para que cada día sea mejor?	
13. ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?	13. ¿Titatsie tixeyarieti 'etsikwera yeme 'aixia pi'ane tetehtaitikani?	13. ¿Qué características debe de tener una escuela, para nosotros poder decir que es buena?	
14. ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?	14. ¿Titatsie 'etsikwera tixeyarieti 'aixi matsi pitiku'uximayatani?	14. ¿En qué podría ser evaluado la escuela para que su labor sea mejor?	
15. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?	15. ¿Titatsie 'etsikwera maiyaya mayemie tixeyarieximieni?	¿Cómo podrían evaluarse los contenidos que maneja la escuela?	
16. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?	16. ¿Titatsie ti'iniatsieka 'etsikwera piini mitiyukumaiwa?	¿Cómo podrían evaluarse los materiales que se ocupan en la escuela?	Piini mitiyukumauwa, materiales que se usan
17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la	17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la	¿Cómo podrían apoyar los habitantes de la comunidad en las actividades de la escuela?	

9. ¿Tita peretimamatekaku 'etsikwera 'aixia pereka'erietiyeka?
10. ¿Tita 'etsikwera pemiti'ikitiarie pekareti'enietiyeka?
11. ¿Tita matsi wa'iká kwiti katiyumainia 'ikitiarikatsie timieme metá titayari ya ketiuru?
12. ¿Ke pera'eriwa 'etsikwera tukarieyatsie timiemetsie?
13. ¿'Etsikwera tukarieya metá naiti tukari mana mieme miki yeme metipitia tawari yiki pemitiyurieneni 'akie hepaitatsie timiemie ya 'a'iwama wahetsie timiemetsie?
14. ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nemiti'ikitiarie?
15. ¿Tita 'etsikwera nemiretimamate hekiatsimeki nemitimaikaki, ¿kepai 'aimí netinakekaku ya kepai netiku'iniatsiwanikeyu ne'ikitiarikatsie?
16. ¿Ke mi'ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?
17. ¿Kepai 'aimí te'ikitamete mete'iniatsiekake yu'ikitiaripa 'aixia matsi memiteku'ikitaniki?
18. ¿Ke mi'ane piyianenikeyu miwa'iniataneni yu'ikitiarikatsie?
19. ¿Kepai matsi 'aixia ya "wichi" piretimamani?
20. ¿Ke xeteheka'erietiki? ¿tixe'unakixi? ¿hawaiki?
21. ¿Tita reuyeweti ratia?

PG 1. Con respecto a la educación que hemos recibido o que reciben sus hijos e hijas en la escuela, ¿qué les parece que se podría conservar, mejorar, eliminar?

TI 1. ¿Qué piensan sobre la educación que reciben sus hijos en la escuela? ¿Qué es lo que se podría cambiar o agregar para que todo esté bien? ¿O qué es lo que ya no se continuaría haciendo?

PG 2. De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?

TI 2. ¿Lo que se enseña en la escuela, en realidad ayuda a nuestros niños? ¿Apoyándose de esta (educación) en realidad apoyan mucho a la comunidad?

PG 3. ¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niñas, niños y jóvenes?

TI 3. ¿Qué saberes conocen nuestros mayores para que les sean enseñados a los niños y jóvenes?

PG 4. De los comportamientos de los niños, niñas y jóvenes que son deseables para la comunidad, ¿cuáles son reforzados y valorados por la escuela?

TI 4. ¿A los niños y a los jóvenes se les enseña con la palabra de los mayores con la cual fueron educados o en qué otros conocimientos son apoyados?

PG 5. ¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?

TI 5. ¿Está bien el calendario que refleja los días de clase o debería acoplarse al calendario que lleva la comunidad?

PG 6. Desde la comunidad, ¿qué es una buena enseñanza?

TI 6. Con la visión de la comunidad, ¿qué es una buena enseñanza?

PG 7. ¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?

TI 7. ¿Por qué van nuestros hijos a la escuela?

PG 8. ¿Cómo y sobre qué debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?

TI 8. ¿Cómo y sobre qué deben evaluarse los conocimientos de los niños?

PG 9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?

TI 9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué deberían conocer y platicar los maestros que dan enseñanza en nuestras comunidades para que digamos “en verdad enseñan muy bien”?

PG 10. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?

TI 10. ¿Sobre qué debe evaluarse a los maestros que trabajan en las escuelas para que su enseñanza sea mejor día a día?

PG 11. De los directores o directoras que conocen o conocieron ¿qué características los hacen ser buenos?

TI 11. De los directores o directoras que conozcas o hayas conocido, ¿qué características les ves para decir que en realidad están desempeñando bien su trabajo?

PG 12. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?

TI 12. Acerca de los directores, ¿cómo podrían ser evaluados en su trabajo para que cada día sea mejor?

PG 13. ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?

TI 13. ¿Qué características debe tener una escuela para poder decir que es buena?

PG 14. ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?

TI 14. ¿En qué podría ser evaluada la escuela para que su labor sea mejor?

PG 15. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?

TI 15. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales que se ocupan en la escuela?

PG 16. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?

TI 16. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos que maneja la escuela?

PG 17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?

TI 17. ¿Cómo podrían apoyar los habitantes de la comunidad en las actividades de la escuela?

Anexo 4. Plan de trabajo

Para llevar a cabo los objetivos del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación INEE, se definieron las fechas de la Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa entre los wixaritari, tal como se muestra en tabla informativa:

ESTADO	COMUNIDAD	ASAMBLEA	NIÑOS Y JÓVENES	FACILITADOR
Nayarit	Xatsitsarie Guadalupe Ocotán, La Yesca	3 mayo	4 mayo	Anselmo Pacheco Salvador
Jalisco	(Pueblo Nuevo) Tuapurie Santa Catarina, Mezquitic	17 mayo	18 mayo	Gabriel Pacheco Salvador
Jalisco	Tateikie San Andrés Cohamiata, Mezquitic	21 mayo	22 mayo	Alfredo Carrillo Salvador
Jalisco	Kuruxi Manuwe Tuxpan de Bolaños	31 mayo	1 junio	J. Isabel Bautista Sánchez

Según la tabla informativa cada comunidad tendrá dos fechas para realizar la consulta, una dedicada a la consulta general en asamblea y otra más dedicada a los niños y jóvenes en espacios diferentes. La consulta destinada a las mujeres se integró en la misma fecha de la asamblea, bajo el argumento de que no quieren participar de manera separada de los hombres.

Para dar mayor participación a los niños y jóvenes se había considerado realizar una Consulta más en la comunidad de Wautia San Sebastián Teponahuaxtlan, municipio de Mezquitic, Jalisco. Sin embargo, debido a los tiempos, distancias y gastos que se generan en cada una de las consultas anteriores pensamos ya no poder realizarla. Por lo que pedimos amablemente a los del INEE y a UNICEF registrar las voces de los niños en las fechas anunciadas en cada una de las comunidades.

PAPEL DE LOS FACILITADORES EN LA CONSULTA:

Xatsitsarie, Guadalupe Ocotán, La Yesca, Nayarit

Gabriel Pacheco Salvador, conducción de preguntas generadoras en asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, cámara, video y grabación

Anselmo Pacheco Salvador, apoyo en la logística

Alfredo Carrillo Salvador, registro de información de participantes

Angélica Ortiz López y J. Isabel Bautista Sánchez, conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Pueblo Nuevo, Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatlán, Mezquitic, Jalisco

Alfredo Carrillo Salvador y Gabriel Pacheco Salvador, conducción de preguntas generadoras en asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, cámara, video y grabación

Arturo de la Cruz Carrillo, apoyo en la logística

Angélica Ortiz López y J. Isabel Bautista Sánchez, conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes y registro de información de participantes

Tateikie, San Andrés Cohamiata, Mezquitic, Jalisco

Alfredo Carrillo Salvador, conducción de preguntas generadoras en Asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, cámara, video y grabación

Alfredo Carrillo Salvador, apoyo en la logística

J. Isabel Bautista Sánchez, conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Gabriel Pacheco Salvador, registro de información de participantes

Kuruxi Manuwe, Tuxpan de Bolaños, Bolaños, Jalisco

J. Isabel Bautista Sánchez, conducción de preguntas generadoras en asamblea

Alfredo Carrillo Salvador, cámara, video y grabación

J. Isabel Bautista Sánchez, apoyo en la logística

J. Isabel Bautista Sánchez, conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Gabriel Pacheco Salvador, registro de información de participantes

Anexo 5. Transcripción de las respuestas

TRANSCRIPCIÓN CONSULTA INEE DE NIÑOS Y JÓVENES DE: MAKUHEKWA (PUEBLO NUEVO), MUNICIPIO DE MEZQUITIC JALISCO.

Nota: la pregunta 1 y 2 se responden con la actividad que se hizo con ellos, las cuales se encuentran en las dos tarjetas.

1. ¿Tita hepa+ wa+ká neti'ane metá titayarik+ ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepa+na neti'ane?

2. ¿Tita matsi wa+ká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepa+ ti'+kitame netiu'+kit+awe m+k+ tsie timieme?

3. ¿Kepa+ netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) tem+teparewieka ta'+kit+arikatsie wana 'etsikwera?

Tanait+ teyu'eniet+, 'aix+ teteyukuxaxat+wat+, tanait+ ketem+texata m+pa+ tetekahut+, mete'+kitamete tayeyeuma metewaraxaxat+wat+ kem+tiy+ane ta'etsikwerapa, tame 'aix+ tetekahut+ te'+kitamete tewareu'eniet+ tsiere tayeyeuma tewareu'eniet+, 'axatekay+at+ tekayukwit+wet+.

Que todos nos entendamos, hablándonos bien, que en lo que quedemos de la plática así lo hagamos, que los maestros les digan a nuestros papás qué actividades se realizan en nuestra escuela, nosotros tenemos que portarnos bien haciéndoles caso a nuestros maestros, también a nuestros papás, sin hacer desorden y sin pelearnos.

4. ¿Titayarik+ t++rí 'ukitsi ya'ukari '+kit+aripa teteheta'axe?

Tem+tehetimamatenik+ tita muwa m+raxaxatsiwa ya tita muwa m+ra'+kit+arie, tem+teheutater+wawenik+, tem+teheuta'in+atawawenik+, tetehetimaime takiekaritsie tem+teparewiekak+, ya t+xa+t+ tem+tehak+nek+.

Para aprender de lo que allí se habla o de lo que allí se enseña, para saber leer, para saber contar, para luego de aprender poder ayudar a nuestra comunidad o para hacer alguna carrera y ser alguien.

5. ¿Ti'+kitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena takiekaritsie p+ti'+kitanikeyu?

'Aix+ tiuka'eriwat+, ka'uyeha'arit+, katiyuwayat+, tahepa+ wixárika, meta tiuyemait+ tayeiyatsie, tatuukari tsie timieme, tehepa+ tiuxaxatat+ wixárikak+, tame t++rí tatseti'eniet+yeikat+, '+kit+aripa kahauyewet+, kayu'iwiet+, tsepa ts+ 'echiwa yu'iwiet+, tatsipit+at+ taniukik+ tem+tekuxatani tayunaime 'aix+ tatixeiyat+ tayeyeuma meta tanaime kiekatari, tsiere yuhepa+ mete'+kitamete wareu'eniet+ tayeyeuma yatiwarah+awet+ ketem+tehu ta'+kit+aripa.

Que sea buena persona, que no sea corajudo, sin que pegue, wixárika como nosotros, y que conozca de nuestra religión y de nuestras costumbres, y que hable como nosotros la lengua wixárika, y que nos entienda a nosotros los niños, y que no tenga muchas faltas en la escuela, y que no sea borracho, bueno que tome un poquito nomás, que nos deje hablar en nuestra lengua, que nos trate bien a todos, a nuestros padres y a todos los de la comunidad, también que les haga caso a sus compañeros

maestros como él y que les diga a nuestros padres cómo vamos en la escuela.

6. Te'+kitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena ta'etsikwera 'aix+a 'anemek+ p+tiparewiekake?

Yuhepa+ me'aneneme 'aix+ tiwaxeyat+, 'aix+ tiwakuxaxat+wat+, kawamienet+, meta tayeyeuma yatiwaku+awet+ kepa+ tem+tehu ta'+kit+aripa, ya tita tsie parewiya m+reuyeh+aka tayeyeuma yatiwarah+awet+, tsiere wixárika teiwari hawaik+, wixárikak+ tatsikuh+awet+ tsiere ts+ teiwarik+, yu'iwama mete'+kitamete kawarantate'at+ 'aix+ 'anemek+ waku+awet+.

Que trate bien a sus compañeros maestros, que les hable de buena forma, sin que los esté peleando, y que les diga a nuestros padres cómo andamos en la escuela, o en qué ocupa apoyo eso que les diga a nuestros papás, también que sea un wixárika, no un mestizo, que nos hable en wixárika y también en español, sin que regañe a sus compañeros maestros y que les hable en buena manera.

7. ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme?

Netsinake 'ut+arika meta ter+warika tem+te'+kit+arie, tsiere 'in+atsiya meta teiwarixi wakwikarite temetimamate ya educación física mem+te'uter+wa 'aku temanautsat+k+kani ya 'echiwa ta'umete temutihapanani temutitsunani.

Me gusta la escritura y la lectura que nos enseñan, también la forma de contar con los números, también aprender las canciones de los mestizos o lo que le llaman educación física cuando corremos o cuando estiramos un poco nuestros huesos y brincamos.

8. ¿Tita yuri kametinake 'etsikwera tsie timieme?

Salón 'axati'aneneni ne kwanetsinake, salón ta 'axatiuye'aneneni, tsiere xatsik+ 'axatiuye'aneneni ne kwanetsinake, tsiere 'ite+ri tsie meukayaxike tep+kateka'in+weni y+k+mana p+kax+rieni, tsiere tep+katenawayani meta tekayutiketsinat+.

A mí no me gusta que los salones estén feos, y que dentro de los salones esté todo desacomodado, también que dentro de ellos esté con basura, también que cortemos los frutos de los árboles que aún no han madurado, dejémoslos que solos se caigan, también que robemos las cosas y que nos demos de patadas.

9. ¿Tita peretimamatekaku 'etsikwera 'aix+a pereka'eriet+yeika?

'Aix+ netikuter+wat+, nekamimieriwat+ bien nerakater+wat+, tita nem+ti'+kit+arieka yanetikamiet+, ne x+ka tixa+t+ nekarakumaika yanem+titah+awerieni nem+titaxat+arieni ne 'ana 'aix+a nereka'eriet+yeika, ha+ri 'aku tsiere nerakater+wat+ ke'aneneme palabras nem+kaheti'et+yeikani diccionario tsie nepitiwauni nepeka'ut+ani ta para 'aku nekwarat+t+maiyan tita 'aku m+k+ m+ranuy+ne, bien tikuter+wat+, neta 'aix+ neraka'eriet+yeika 'aku x+ka tayunait+ teyuxespetaruwaka tekayutiet+ sin violencia.

Cuando aprendo a leer bien, cuando no me pelean y leo bien, cuando me están enseñando y voy poniendo atención en todo, cuando yo no entiendo algo y me explican, sobre eso en ese momento yo me siento muy bien, ahh también cuando leo palabras que no entiendo y los busco en el diccionario en seguida los escribo para que no se me olvide su significado, y yo me siento bien cuando todos nos respetamos sin estarnos regañando sin violencia.

10. ¿Tita 'etsikwera pem+ti'+kit+arie pekareti'eniet+yeika?

Operaciones, raíz cuadrada, las divisiones la tabla, tsiere 'iya división con punto decimal bien m+k+ nep+kahetimamateke, ne luego hairi nekwaheiti'eniet+yeika operaciones mixtas, o con múltiplos, neti'+kit+wame ta nema'iwawiyani nekwaheiti'eniet+yeikani tsie m+k+ ta 'atsim+kahaineni, h+ netsiere neme'iwawiyani "nekwarakumate maineni", preguntas de historia, sacar hectáreas y perímetros, heiwa teiwarik+ nem+rakater+wa tsie nekwaheiti'eniet+yeika, preguntas en inglés, inglés tekwaheiti'eniet+k+ka, química, "matsi tame ni wixárika+ tem+katehe'+kit+are teiwarik+ xeik+a", luego ta maineni neprofe: "kename waniu teiwarik+ waniu matsi kwinié tete'uniukani" tetah+awaruwani, "wixárikak+ ri tekwauteuteriwawe".

Operaciones, raíz cuadrada, las divisiones, la tabla, también las divisiones con punto decimal a eso no le entiendo bien, y yo también no le entiendo a las operaciones mixtas o con múltiplos, le pregunto a mi maestro cuando no le entiendo a las operaciones y él no me contesta nada, sí yo también le pregunto y me contesta "no tengo idea", preguntas de historia, sacar hectáreas y perímetros, a veces cuando leo en español no alcanzo a entender algunas partes, preguntas en inglés, no entendemos el inglés,

química, “a nosotros ni siquiera nos enseñan en wixárika nomás puro español”, y luego dice mi profe: “que hablemos más en español”, así nos dice, “y ya no podemos leer en wixárika”.

11. ¿Tita matsi wa+ka kwit+ katiyumain+a ‘+kit+arikatsie timieme meta titayari ya ketiuru?

Inglés, química, matemáticas, números romanos, geografía, los satélites, operaciones, las tablas de multiplicar, la recta numérica.

12. ¿Kepera’eriwa ‘etsikwera tukariyatsie timieme?

Hawaik+ ‘aix+ p+ka’ane, p+katatsipit+a tayeiya tsie timieme tem+tehayexeyani, ya metate’+kit+wamete tsiere wa+ka tuukari mep+kapit+arie mem+tatsite+tanik+ ya tsiere mana mem+teparewiekak+.

No, no está bien, no nos deja cumplir con nuestras creencias y ceremonias, también a nuestros maestros no les dan muchos días para que nos puedan a acompañar y apoyar en las ceremonias.

13. ¿‘Etsikwera tukarieya metá nait+ tukari mana mieme m+k+ yeme metipit+a tawari y+k+ pem+tiyurieneni ‘akie hepa+tsitatsie timieme ya ‘a’iwama wahetsie timieme?

Ketatsipitiani ‘its+kame tayeiya tsie timiemek+ tem+tayexeyak+, tsiere mete’+kitamete kewarupit+ani ta’aurie memuti’ukak+ mem+teparewiekak+ meta tanait+ tem+’anenik+, ts+ tem+tehayexeyi kwinie raye’axe

tehepa+tsita, México 'its+kame makawe ketatsiupit+ani, 'aku ke'ane hik+makawe, tapiini tem+tehayexeiyani+.

Que nos dé permiso el presidente para poder realizar nuestras ceremonias, también que les dé permiso a los maestros para que nos acompañen nos apoyen y todos estemos en la misma situación ceremonial, pues para nosotros son muy importantes nuestras creencias, que el presidente de México nos dé el permiso, sí, el que es presidente en este momento, para seguir continuando con nuestras creencias.

14. ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nem+ti'+kit+arie?

H+, nai pem+timatenik+, 'uxa'a warie 'uximayatsika nem+pit+arienik+, tixa+t+ nem+rayanik+, neheima nunuwame nem+timaikak+ Derecho a la Educación nemexeiyani+, muwa nehanayeyame bien netiwaku'+kit+wani neniwema.

Sí, para saber más cosas, para que el día de mañana pueda obtener algún trabajo, para poder recibirme de algo, para conocer los derechos que tengo, para tener el Derecho a la Educación, para que cuando yo termine de estudiar les enseñe muy bien a mis hijos.

15. ¿Tita 'etsikwera nem+retimamate hek+atsimek+ nem+timaikak+, ¿kepa+ 'a+m+ netinakekaku ya kepa+ netiku'in+atsiwankeyu ne'+kit+arikatsie?

Ketem+tekahuni 'etsikwera, examen tsie ya calificaciones tsie, trabajos tsie ketem+tekahuni, promedio tsie, x+ka tetemaika ta'uximayatsika tsie

kaniyuhék+k+arem+k+, x+ka ‘etsikwera yanereta’exeni wa+ka nem+timaika mana tsiere kaniyuhék+aka, ketem+tekahuni m+k+ tsie tep+’in+atsiekakeyu meta tsiere tame tem+tehayexeiya metehanuyen+it+wat+, ‘aku taniuki ya tita tem+te’uyemate tayeyiatsie timieme ‘utanet+.

Que tomen en cuenta el comportamiento de nosotros en la escuela, lo que se refleja en el examen, en las calificaciones, en los trabajos que realicemos, en el promedio que tengamos, y si estamos aprendiendo se va a ver en nuestros trabajos, si siempre voy a la escuela se va a notar que sí sé muchas cosas también ahí se va a saber, que se nos evalué a partir de nuestro comportamiento, también que tomen en cuenta nuestra propia cultura, nuestra lengua y los conocimientos que tenemos acerca de nuestra cultura.

16. ¿Kem+’ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?

Te’+kitamete tayeyeuma meta hipat+ ta’ukitsiema tayeyiatsie timieme wa+ka mem+te’uyemate, m+k+ yunait+ meyu’eniet+ meniy+akakuni m+k+ tsiere yamenitiyuakuni ke’upaukukaku ya kewa memey+aka.

Los maestros, nuestros padres y también nuestros mayores que tienen mucho conocimiento de nuestra cultura, serían todos ellos con previa plática y conocimiento, también ellos dirán a qué horas y dónde lo harían.

17. ¿Kepa+ ‘a+m+ te’+kitamete mete’in+atsiekake yu’+kit+aripa ‘aix+a matsi mem+teku’+kitanik+?

M+k+ tsiere ts+ mem+tehayexeiya ya tita mem+tekuma+wa tsie mene'in+atsiekakeyu, hutame niuki me'uweiyat+, ta yeiya taniuki mekahakat+t+maiyat+.

También a ellos que se les evalué en los conocimientos que ellos tengan, o de las herramientas y materiales de las que se apoyan, considerando las dos lenguas, sin olvidar nuestra cultura y lengua.

18. ¿Kem+'ane p+y+anenikeyu m+wa'in+ataneni yu'+kit+arikatsie?

Wahepa+ ti'+kitame matsi 'echiwa wa+ka tiuyemait+, meta tsiere xeime memeutikeni tayeyatsie timieme kwini tiuyemaikame mana tsiere m+tiparewiekak+.

Un maestro como ellos, con un poco más de conocimientos; también que se cuente con una persona que conozca a fondo de nuestra cultura para que también apoye.

19. ¿Kepa+ matsi 'aix+a ya "wichi" p+retimani?

Tanait+ teyu'eniet+, te'+kitamete, tayeyeuma meta taniukik+ tetekuxatat+, tsiere taniukik+ tetehakater+wat+ tapini tekatexani'eriet+, meta en la Telesecundaria metatsipit+at+ tapini tem+tehanakapineni, xapate ta'ut+arikak+ hayehukame wa+ka tepeuye+wa m+pa+ mats+ wichi p+retimani.

Entendiéndonos todos, maestros padres de familia y hablando nuestro lenguaje, también leyendo en nuestra propia lengua sin renegar de nuestra

propia vestimenta, y que en la Telesecundaria no nos prohíban ponernos nuestra propia vestimenta, queremos más libros que estén escritos en nuestra lengua, así se aprendería mejor.

20. ¿Ke xeteheka'eriet+k+? ¿tixe'unakix+? ¿hawaik+?

Wichi tep+teheka'eriet+k+, p+tatsakanakix+, hawai pa+ tep+kahey+aka, ya pa+ tep+katehe'iwawiyarieka, tsipa 'aix+ xeniu taniuk+ kapahek+are wana México, tsiere tawewiya.

Nos sentimos muy bien, nos agradó, en ningún lugar habíamos participado así o nos habían preguntado algo así, a ver si es cierto que nuestra voz se va a escuchar allá en México, y también nuestros dibujos.

21. ¿Tita reuyewet+ rat+a?

Tahepa+tsita tixa+ kareuyewet+ p+rat+a, nait+ p+tatiunakix+, wa+ka matsi xekeneuta'axeni, xeketaneuye'iwatat+yeikani.

Para nosotros no hizo falta nada, todo nos gustó, vengan más seguido, vengan a visitarnos.

Anexo 5. Traducción de las respuestas

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS GENERADORAS DEL TALLER DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN (INEE) APLICADO EN LA COMUNIDAD WIXÁRIKA DE SANTA CATARINA CUEXCOMATITLÁN

3. ¿Kepa+ netinakekak+ kiekatari (ta'papama, ta'iwama, ne) tem+teparewieka ta'+kit+arikatsie wana 'etsikwera? Te'waparewiet+, tetey+ +kit+at+ tixa+ teteak+nek+, tete kukwa'at+, ta'yeyeuma tewaparewit+, pareku tetekah+tt+. Ta'yeyeuma metatsiparewiekakeyu yaxek+a tame siere te'waparewiekakeyu, ta'ame etsikwera te'mayeteik+ te'mekah+wenitsie titatsie titamentehauyehuwatsie yaxek+a m+k+ siere metatsiparewiekakeyu. (Prfr. Chabelo per+ts+ xek+a maine ¿Kepa+ netinakekak+ kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) tem+teparewieka ta'+kit+arikatsie wana 'etsikwera? Ta'ame kewa tete he +kit+aretsie mana ta'ame ke hapa+ teteparewieka, ta'papama kehapa+ meteparewieka xiek+a etsikweratsie ta'ame yaxek+a tey+ +kit+wamete, ta'mama kemeteparewieka, te'+kitamete kemey+aka) Ta'papama xek+a mepeta'axeni te'+kitamete metewakuxaxat+wat+, siere mete kuperaruwaka cooperación wawiekatsie, tey+ +kit+wamete mepantayaxikieni mekwa hauyewautseni, yaukate teikate yametekahuni tita meteha'ait+ariwani, meteteriwani waukawa. (Prfr. Chabelo P+xeik+ari meteparewieka ta'papama, yaxek+a tame tey+ +kit+wamete, ta'iwama, meyunait+ memanuhane?) H'+, yaxek+a tita rauyeweka metewa+ka ta'pini tetek+maiwa etsikwerapa; (Chavelo tsiwa kwit+ arike tem+'+kie taniuki manamukayune teik+pai teme en+erienik+, x+ka yaxek+ari 'anem+k+ ya xeteha'eriwat+ ketem+tiy+, iwurika kem+yu y ketem+tiy+ ta'ame).

4. ¿Titayarik+ t++ri "ukitsi ya 'ukari +kit+aripa teteheta'axe? Tete hakumaikak+, tete kuxatanik+ ta kiekari tete kuxatanik+, violación tekate y+riekak+, aix+ ti aneneme tete hetimamatek+, tixa+ tete ak+nek+, arike ta yeyeuma x+ka tixa+ tete ak+ne arikeke tewaparewieni como metatsi parewiehapai, (Chavelo que mas, tita mas, titak+ mas teteheta'axe tetehey+ +k+t+atsie) para tixa+ tete ak+neme tita tara+yeh+wa teteyunanairiekak+ y luego tetehetimatetik+ kem+ti'ane geografiatsie, ciencias, (Chavelo ari pu yumieme xek+a teteheta'axe) h+ y luego para mekwate'ak+matek+ ta'iwama, ta'yeyeuma escuela mekwa'antayaxix+ tetewa +kit+aka tetewak+xaxat+wanik+ y respeto temexeyanik+, violencia tekwa usaruwakak+.

5. ¿Ti'+kitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena takieritsie p+ti'+kitanikeyu? Aix+ tikuxaxatat+, cerveza kaye'et+, ka'tawet+ kwatati'+kit+aka, kename alumnomama metehetimatetiki ra'eriwat+ ta'ti+kit+aka, aix+ kemetehetimani ra'eriwat+ ta'ti+kit+aka, tita tekwatemate m+k+ tati+k+t+aka, y luego ta'me teha'iwawat+, ya'm+k+ ta'tsa iwawiyat+, ne'kuta naime netiwati+k+t+ani haber kemetehetimani a lo major ra'eriwat+ (Chavelo; heiwa

pa+m+ tem+tiyuane ik+ tí+kitame aix+ kwa'it+a, ik+ +kit+wame ne tí+kit+wame pa+m+ it+akame nemaiyeh+wa tiuyemaikame ik+ tixuawe, m+k+ heiwa pa+m+ tete'eriwa, pa+m+ tem+tiyuane, hik+ ik+ ya tetehen+ariwa para ik+ xe'niuki tamanu pa+rita parake xeme uxa'atuni wariet+ni te'+kitamete aix+ ke'ane xema+yeh+wa ya keme'aneneme xewara+yehuwa pa+m+ meti'it+arieni, pa+m+ me +t+t+at+ pa+ta memak+ne kexetawawa+ni, ta'me hik+ te'+kitamete tem+ h+k+ xekatatsitexieka né nekahauma tsepa kexem+tiy+, tsepa kexete'uxa, né nen+arie, né xekanetehah+awe, xeme pa+ta xetehaxaxata kepa+ y luego xema iwawakepa+ xetewara+yeh+wa porque pa+m+ mayetaine iwaurika: ¿Tí+kitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena takieritsie p+tí+kitanikeyu? Ketiuka'eriwat+, ke'it+at+) haxakatiukaiyarit+, bien tiuka'iyarit+, ka'tatsiwayat+, tu'ukarik+ +ta'axet+, que no este faltando, tarea kata tiutihayewiriwat+, mucha tarea (Chavelo: este kepai rauxatam+k+ni ne'm+tay+ kwi ra'xaxatat+ te'yuxexuit+ porque wata m+kay+ne porque x+ka te'uy+k+mamat+wani saberi kepai m+tay+ tekwaterhetima, tí+kitametsie tetekuxata ik+ iwaurika xetsa iwawiya ke it+akakaku ke tiukaiyarinikeyu ke it+akaku tí+kit+aka waniu maestro te'hauyehuwa 'ariri ya tem+tiy+, ariri manatiuye'akani? H+').

6. ¿Te'+kitamete wa'+kiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena ta'etsikwera 'ax+a 'anemek+ p+tiparewiekake? Aix+ tiwarek+'+kit+wat+ (Chavelo: xeta'enanat+ tí+kitame tsieri tete'utaxa, hik+ta wa +kiyari, tí+kitame wa'ukiyari, kepai p+xatsiwa m+k+? director o directora m+k+ waniu directora ketiuka'iyarime tehauyeh+wa tame t+rí?) Tí+kitamete wareparewiet+, m+k+ta kemetehah+awar+wani los maestros ya metekahuni y siere x+ka tixa+ meteheta'ait+arieni yametekahuni, tita rauyewetse p+tí'wauka luego, que cumplan que les digan, kemete ha'h+awar+wani ya metekahuni, meka yutewiwiyat+ siere ta hapa+ ne hapa+, ha+ri tsiere el director keti kuxatani iya pa+m+ mete'kahuni, siere mekwa faltar+waka, sin permiso siere kwaheyeikani, uyutawaume (Chavelo: arí? H+).

7. ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme? El maestro, ik+t+rika, los maestros y luego los útiles escolares, né nesnake maestrotsixi wa+ka metate+kit+aka para ta né nekie nerey+ +kit+aka para ke wa+ka matsi nere timaní, el conocimiento para aku naime ne'rakumaikak+ m+k+ ta'maestro bien ta'tik+ +kit+wani (Chavelo: Maine tita ta'tinake etsikweratsie timieme) letras, ciencias, +kit+arika, geografía, libro, petiter+wa, ne nesnake tabla de multiplicaciones ne +kit+aka, libro de español, cuadernos, de ciencias né netsinake. (Chavelo: ¿arí? H+)

8. ¿Tita yuri kametinake 'etsikweratsie timieme? La violencia, ne' kwanetsinake maestrotsixi mekwa uta'axe m+ta tekwaterhetimateke, luego me t+ri axemete it+t+a me'aku mete'yukwit+weni ne' pa+m+ kwanetsi nake p+ta matsi mete hakater+wani ne'netsi hakanake (Chavelo: ¿tita waniu katatinake?) La violencia, haxatetey+aka, tekwater +kit+arieka, miereneni, tsi kwatiyeh+awarieka, hipat+ mekwa uta'axe (chavelo: ¿arí?) Salonta' haxakwatiuye aneneni, siere basura kwinié kwaranka'aneni ne pa+m+ kwanetsi nake, mekwatenawayani. (chavelo: ¿Arí? H+).

9. ¿Tita peretimamatekaku ´etsikweratsie ´aix+a pereka´eriet+yeika? Nai ne timateni, estudio, teteyeter+wat+, nera´kater+wat+, neka´mimieriwat+, bien narakater+wat+, tita tí+kit+arieka ya tí+kamiet+, ha+ri aku tsiere nerakater+wat+ ke´ane palabras nekwa hetí´eniet+yeikani m+k+ diccionariotsie ne pitiwauni nepeka +t+anitá para aku nekwa´rat+mamaiyani tita m+k+ray+ne; neta aix+ neraka´erit+yeika teyunait+ teyurespetaruwaka tsi tekayuyuriet+ sin violencia, ha+ri tsiere aku maestrotsixi aix+ metatek+´+kit+wani. (Chavelo: ¿Arí? H+).

10. ¿Tita ´etsikwera pem+tí+k+t+arie pakareti´eniet+yeika? Operaciones, raíz cuadrada, tabla de multiplicar, resumen netawewieni, división con punto decimal bien m+k+ nekwa´hetimamateke, ni né ha+ri nekwa´hetimamate la tabla del mil, operaciones mixtas, múltiplos, lecturas de wixarika, preguntas de historias, algunas palabras, sacar el área del perímetro, preguntas de inglés, química, para sacar múltiplos. (Maestra Angélica: Wixarikak+ xetehe´+kit+arie aix+ xetehe´enakare? Matsi tame ni tekwa he´+kit+arie pena heiwa xeik+a, y luekuta maineni ne profe kename waniu matsi waniu teiwarik+ waniu kunie tete´uniukani tetehah+awaruwa, wixarikaku tekwate ha+tateriwawe. (Maestro Gabriel: entonces yamupa+me mé? H+)

11. ¿Tita matsi wa´+ká kwit+ katiyumain+a ´+kit+arikatsie timieme metá titayari ya ketiuru? Inglés, Matemáticas, Química, números romanos, Geografía Ne kwit+ ne kwatimain+a números romanos y en inglés, xiere haurí nekwa hetí´eniet+yeika sabe kemaineni en inglés (Chavelo: Aix+ts+ t+rí teka waikat+wet+ porque ik+ tí´lasunimek+ m+k+ xika xe´katehe +kit+arieka m+k+ xekwatekuyaxatani, tetekatsut+ani me agosto teteta +kit+ariene pero tita tekwate hetimamateke yapauku? Gabriel: hakewa pekutsetsewe ipa+í xete +kit+ariekatsie? Matemáticas´tsie. Chavelo: Arí matete í´at+anirí? H+´+ ´ariri. Chavelo: Tita waniu kwit+wa yapauku tekatehetimamateke tete ukit+arieka? Español las palabras desconocidas. Gabriel: Naime xetehetimamateke xiemieme? Waik+. Gabriel: tam+ts+ tita xekwatehetimamate xeimieme. Unas cuantas lecturas, tabla de multiplicar. Chavelo: ya maine tita yapauku xekatehetimamate? T+t+ xemaitimani pero se les dificulta, arikeke t+t+ xemaitimani a lo mejor primero, segundo, tercero ke xemaitimani tita kwatiumain+a yapauku o pakwa heitimani la secundaria la prepa ke pe maitimani; primaria peti ukit+arienit+t+ pero ta´pekaheitimani secundaria ke ta pemeit+mani per+rí m+k+ pe´anayex+t+ame; pero ta m+k+ primaria paim+ tí´kuxata waniu xuka ´ena te ikatsut+ani ´ena tete ´akumait+ri waniu temanaye k+kani; secundaria ke tari waniu te maitimani tita kwatiumain+a). Ciencias, Arqueología, Electricidad. Xiere aku en la recta numérica ha+rí aku sabe kapa+ ti ha+rita para tres cuatro cinco bolita ma´pema+ha+rita. Gabriel y Chavelo: Yaxeik+ari, Arí? H+.

12. ¿ke pera´eriwa ´etsikwera tukarieyatsie timiemetsie? Chavelo: M+k+ xete ´akumate tita tí´tukarieya? escuela tukarieya? H+ Chavelo: Tamantahake agosto – julio ke pauku te manayek+ne m+k+ pa+maine, luego diciembre ke pauku temanayek+ne mana ye´+tse, m+k+ t+karieya tiyuter+wa calendario escolar teiwari titer+wa m+k+ ta´ke xeteha´eriwa xeme aix+ ti ´ane, aix+ kwa ´ane, pauyewetse o que ya no haya vacaciones julio y agosto ke xeteha´eriwa

xeme m+k+tsie waniu ya xem+tiy+ni? Aix+ ane pa+m+. Gabriel y Chavelo: Ke ´titak+ ta´m+k+; titak+ aix+ ti´ane? Te uxipiekamek+ ta´kie. Chavelo: Yuxexuit+, peruts+ ta´ hik+ tiyuyewapat+yani porque la nueva reforma manuta hani ti yuyewapat+yani tame te´kwate ha´mate ayumieme te ma iwawiyar+wa aix+ aneni pa+m+ anet+ yeyani pero ta´ xe´papama takaí y+k+ mamait+katei por eso ya ne´maine ne, m+k+ tixenake ya mayetaine? H+. M+k+ ti xepit+a ta´yeyari temayexeyani m+ xeme itiene ukari o nawa xeme´wewieka m+k+ ti´xepit+a el calendario? Waik+. Chavelo: M+k+ entonces xeme xeka te haumaik+ xe´yeyari? H+. Chavelo: porque xeik+a tres días tepit+arie tame los estudiantes y los maestros también tres días m+k+ tete´haye at+wa tame para que yeyaritsie tete he maika, para me itieneni, para xukuri he´wewiet+ h+k+a meituamieni xawata, me watanene temaik+ yu papa´mat+a, h+ri warie manakuneikani muk+m+ haika tukari aix+ ti+y+ne? Waik+. Chavelo: P+ xait+kani m+k+m+ t+kariyatsie kem+´aneni te´hauyeh+wa táme. Profetsixi ke metatsi pit+aka para permiso lunes y martes temauyewatsenikeyu. Angelica: Pa+m+ts+ xenait+kani p+yu patakeyu, +pa+ tetehayexeyak+ ipa+´íi ipa+´íi m+k+ xeme pa+ xepait+kani. Chavelo: Táme p+´i teteha´eriwa p+ yumieme xetiy+ni titak+. P+yuwapakeyu. Chavelo: Tsepats+ ka uyuwapax+ pero que el gobierno nos autorice más permisos, más tiempo de permisos para que ustedes vayan a sus fiestas pa+m+ts+ xeutiy+ki wixarikak+ porque xekwa hetí´enierieni. Ke tatsiu´pit+ani its+kame, ke tatsiu´pit+ani its+kame para aku fiesta te´yehu, para aku tepit+arieakeyu, ke´anets+ makawe. Chavelo: Hik+ waniu xeniuki tsikwaraye´axee ayumieme yatep+y+a, hik+ waniu el gobierno tatsí´enieni puyumieme tepeye´n+árie kexetiy+ni xeme p+ waniu meteyurieni, nait+ huta tiuyehane México m+k+ paim+ metehauyurie hipat+ en otras lenguas tame hik+ wixaritari hik+ tepenk+h+rieni m+k+ xiere memei´at+ani waniu m+k+ tepeiyetuani táme tá ukiyari´hats+a el secretario de educación a nivel nacional tepehei´hurit+ani para m+k+ meí´tixeyax+ani para m+k+ p+m+tiyurieni; arí? H+.

13. ¿Etsikwera tukarieya metá nait+ tukari mana mieme m+k+ yeme metipit+a tawari y+k+ pemitiyurieneni ´akie hepa+tsitatsie timieme ya ´íiwama wahetsie timiemetsie?

14. ¿Aku netiparewie ´etsikwera nem+ti´+kit+are? Angélica: M+k+ waniu tem+ te´+kit+arie ta´tiparewie, ke´xetehaériwa? H+. Gabriel: Xewit+ h+ m+tay+ni y luego tá titayari. H+. Chavelo: Kewa pe´y+matsiuk+ kename tita tem+ te´+kit+arie tá +kit+aripa kename kewa pematsiuk+? Examentsie, calificacionestsie, escuela. Angelica: Metiparewie escuela pemiti +kit+arie metiparewie? H+. Angelica: Titatsie? Peretimanik+, tete´hetimanik+, nai petimatenik+. Angelica: Titatsie ti´xeparewie +kit+arika mana waniu, uxa´at+ni titatsie tita xete hak+ne? Maestros, Abogados, Licenciados. Angélica: Xetiparewie xem+te +kit+arie mana? H+. Angelica: Xepa´iwawiyar+wa titatsie tá hik+? H+ temait+ka tita tawari titatsie metiparewie mera yeh+tiwa waik+ yaxeyik+a pep+´ane? Tá kiekaritsie, alimentación, ikwai, intertostadas, maíz. Chavelo: Neuxei éna pa+m+ maine iwa+rika waniu táme tita tete´hetimamate escuela tsepa inicial, preschool, primaria, secundaria, prepapai muti ´axe waniu x+ka mana ne´ananeyani mana ne´anayen+me ne ti´parewie para hawai ne me´yeikani? H+. Chavelo: Pero titatsie tá yaxeyiy+ki titatsie tá tatiparewie kepa+k+? Xuka pe hautrabah+wim+k+ni a xapate petitawawiyarieni,

artículos m+mateni bien, muwa ne´anayeyame bien neti wak+´+kit+wani ne niwema asits+ bien.
Angelica: Kam+ ik+ yanaineni m+k+tsie waniu kani´parewieka, xeu yu´eirie xeme, yanet+
yati´anet+ ya´m+tiuyexatsika, xeme tá ya´xem+t+t+ ke xehait+ka xeik+a xem+ta´enana karik+
éna xe´niuki pauyewetse ukari etsiwa xetekuxatani.

15. Tita ´etsikwera nem+retimamate hek+atsimek+ nem+timaikak+, ¿Kepa+ ´a+m+ netinakekaku
ya kepa+ netiku´ in+atsiwanikeyu ne´+kit+arikatsie?

**Wixárika, Tuapurie Santa Catarina Coexcomatitlán,
Mexquitic, Jalisco**
**Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas
sobre la evaluación educativa**

El INEE apoyó la reproducción de este documento.
Noviembre, 2014